



Treaty Series No. 3 (1954)

Treaty of Friendship and Alliance
between Her Majesty in respect of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland and His Majesty
The King of the United Kingdom of Libya

[with Military and Financial Agreements
and Exchange of Notes]

Benghazi, July 29, 1953

[Ratifications of the Treaty and Agreements
exchanged at Benghazi on December 7, 1953]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
January 1954*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 2s. 6d. NET

Cmd. 9043

LIST OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Text of Treaty	3
Agreement regarding military facilities	11
Annex I.—Agreed lands to be retained by the United Kingdom Government for the duration of the Agreement	24
Annex II.—Property to be vacated by the United Kingdom Government in accordance with the provisions of the Agreement	26
Annex III.—Authorised Service Organisations	28
Financial Agreement	83
Exchange of Notes	90

TREATY BETWEEN HER MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF LIBYA

Benghazi, July 29, 1953

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories (hereinafter referred to as Her Britannic Majesty) and His Majesty The King of the United Kingdom of Libya (hereinafter referred to as His Majesty The King of Libya);

Considering that on the 24th day of December, 1951 the United Kingdom of Libya became an independent sovereign State in pursuance of resolutions of the General Assembly of the United Nations dated the 21st day of November, 1949 and the 17th day of November, 1950;

And being animated by a sincere desire to consolidate the friendship and good relations which exist between Their Majesties;

And desiring to conclude a Treaty of Friendship and Alliance with this object and with the object of strengthening the contribution which each of them will be able to make to the maintenance of international peace and security in accordance with the provisions and principles of the Charter of the United Nations⁽¹⁾:

Have accordingly appointed as their Plenipotentiaries:

Her Britannic Majesty :

for the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

Sir Alec Kirkbride, K.C.M.G., O.B.E., M.C., Her Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

His Majesty The King of Libya :

for the United Kingdom of Libya :

Essayed Mahmud Muntasser, Prime Minister and Minister for Foreign Affairs.

Who, having exhibited their full powers found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

There shall be peace and friendship and a close alliance between the High Contracting Parties in consecration of their cordial understanding and their good relations.

Each of the High Contracting Parties undertakes not to adopt in regard to foreign countries an attitude which is inconsistent with the alliance or which might create difficulties for the other party thereto.

ARTICLE 2

Should either High Contracting Party become engaged in war or armed conflict, the other High Contracting Party will, subject always to the provisions of Article 4, immediately come to his aid as a measure of collective

(1) "Treaty Series No. 67 (1946)," Cmd. 7015.

defence. In the event of an imminent menace of hostilities involving either of the High Contracting Parties they will immediately concert together the necessary measures of defence.

ARTICLE 3

The High Contracting Parties recognise that it is in their common interest to provide for their mutual defence and to ensure that their countries are in a position to play their part in the maintenance of international peace and security. To this end each will furnish to the other all the facilities and assistance in his power on terms to be agreed upon. In return for facilities provided by His Majesty The King of Libya for British armed forces in Libya on conditions to be agreed upon, Her Britannic Majesty will provide financial assistance to His Majesty The King of Libya, on terms to be agreed upon as aforesaid.

ARTICLE 4

Nothing in the present Treaty is intended to, or shall in any way, prejudice the rights and obligations which devolve, or may devolve, upon either of the High Contracting Parties under the Charter of the United Nations or under any other existing international agreements, conventions or treaties, including, in the case of Libya, the Covenant of the League of Arab States.

ARTICLE 5

This Treaty shall be ratified and shall come into force upon the exchange of instruments of ratification⁽²⁾ which shall take place as soon as possible.

ARTICLE 6

This Treaty shall remain in force for a period of twenty years except in so far as it may be revised or replaced by a new Treaty during that period by agreement of both the High Contracting Parties, and it shall in any case be reviewed at the end of ten years. Each of the High Contracting Parties agrees in this connexion to have in mind the extent to which international peace and security can be ensured through the United Nations. Before the expiry of a period of nineteen years either High Contracting Party may give to the other through the diplomatic channel notice of termination at the end of the said period of twenty years. If the Treaty has not been so terminated, and subject to any revision or replacement thereof, it shall continue in force after the period of twenty years until the expiry of one year after notice of termination has been given by either High Contracting Party to the other through the diplomatic channel.

ARTICLE 7

Should any difference arise relative to the application or interpretation of the present Treaty and should the High Contracting Parties fail to settle such difference by direct negotiations, it shall be referred to the International Court of Justice unless the parties agree to another mode of settlement.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and affixed thereto their Seals.

Done in duplicate at Benghazi this twenty-ninth day of July, 1953, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

(L.S.) A. KIRKBRIDE. (L.S.) MAHMUD MUNTASSER.

(2) December 7, 1953.

واقترارا لذلك وقدم
 المفروضان المذكوران
 أملاء على مسي هذه
 المعاهدة وبمهاها
 بختهمها .

حسرت فسي صورتين بيننازي فسي
 اليوم التاسع والعشرين من يوليو ١٩٥٣
 باللسنتين الانكليزية والعربية
 وكلا النصين متساوي صحتهم .

من كربة السلطة المعهده

من كربة السلطة المعهده

(L.S.)

.....

.....

(L.S.)

الساميين الصمقايين ان
يشعر السفريق الآختر
بالطرق السدبوماسية
قبل نهائية مدة تسع عشرة
سنة بالانتهاء فسي آختر
مدة العشرتين سنة
المذكورة . فاذا لم تكن
المعاهدة بهذه الطريقة
تظل سارية المفعول
مع خضوعها للتعديل او
الابطال حتى مرور سنة
واحدة بعد ان يشعر احد
الطرفين الساميين
الصمقايين بالطرق
السدبوماسية
والسفريق الآختر بانها .

المادة السابعة

اذا قام اي خلاف طس
تطبق هذه المعاهدة
او غيرهما واذا عجز
الطرفان الساميان الصمقايان
عن فض الخلاف بمفاوضات
مباشرة فان الخلاف يرفع الي
مكثمة العدل الدولية الا اذا اظنق
الطرفان طى طريقة اخرى لفضه .

المادة الرابعة

ليس في هذه المعاهدة ما يرمي إلى الأغلال أو يخل بأي حال بالحقسوق والالتزامات التي تكترت أو قد تكترت على أي من الفريقين الساميين المتعاقدين بموجب ميثاق الأمم المتحدة أو بموجب أي اتفاقيات أو معهود أو معاهدات دولية قائمة بما في ذلك فيما يخص ليبيا • ميثاق جامعة الدول العربية •

المادة الخامسة

تتبرم هذه المعاهدة وتوضع موضع التنفيذ على اثر تبادل وثائق الأبرام الذي يتم في اقرب وقت ممكن •

المادة السادسة

تظل هذه المعاهدة نافذة لمدة عشرين سنة الا اذا عدلت او ابدلت بمعاهدة جديدة اعلاه • تلك المدة باعتراف كلا الفريقين الساميين المتعاقدين وبعبارة النظر فيها طسى كل حال في نهاية عشر سنوات • ويوافق كل من الفريقين الساميين المتعاقدين في هذا الخصوص على ان يتذكر المبدأ الذي يمكن فيه ضمان السلام والأمن الدوليين عن طريق الامم المتحدة • ويجوز لاي الفريقين

في حرب او نزاع ملح يهيب الفريق السامي
المعاقب الآخر لتجدته كمدبر للدفاع
الجماعي مع مراعاة دائما احكام المادة ٤ .

في حالة خطر أعمال عدائية داهم
محدد باى من الفريقين السامين المتعاقبين
يتفق الفريقان فوراً على تدابير
الدفاع اللازمة .

المادة الثالثة

يمتد الفريقان السامين المتعاقبان
بانه من مصلحتهما المشتركة الاستعداد
لدفاتهما المتبادل والتأكد من ان بلاتيهما
في حالة تمكيط من القيام بدورهما في
صيانة السلام والأمن الدوليين .
ولهذه الغاية يقدم كل منهما للأخر كافة
التسهيلات والمساعدات التي في وسعه
بشروط يتفق عليها . وفي قبال
التسهيلات التي يقدمها صاحب الجلالة
ملك ليبيا للقوات البريطانية المسلحة بليبيا
بشروط يتفق عليها ، تقدم صاحبة الجلالة
البريطانية مساعدة مالية لصاحب الجلالة ملك
ليبيا بشروط يتفق عليها كما سبق ذكره .

صاحبة الجلالة البريطانية :

السير اليك كركيرايد ، كي . سي . ام . جي -
 او . بي . اي . - ام . سي . مستدوبها
 فوق العادة ووزيرها المفوض .

من العلكة المتحدة لبريطانيا العظمى واميرلندا
 الشمالية .

صاحب الجلالة ملك ليبيا :

السيد محمود المنصوري ، رئيس الوزراء ، وزير
 الخارجية

• من العلكة الليبية المتحدة •

الذين بعد ان ابسركل منهما اوراق
 تفويضه لآخر فوجداهما صحيحه قد
 اتقيا طس ما يلي :

المادة الاولى

يسود سلم وصدائة وتحالف وشيق
 بين الفريقين السامين المتعاقدين توطيها
 لتفاهمها السودى وصلاتهما الطيبة .

يصهد كل من الفريقين السامين المتعاقدين
 بعدم اتخاها موقف اراء البلاد الأجنبية
 يتنافس مع التحالف او قد يخلق مصاعب
 للفريق الآخر .

المادة الثانية

اذا اشتك اي الفريقين السامين المتعاقدين

مهادة بين صاحبة الجلالة بالنسبة
للملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وأيرلندا الشمالية وبين صاحب الجلالة ملك
الملكة الليبية المتحدة

ان صاحبة الجلالة ملكة بريطانيا العظمى
وأيرلندا الشمالية ومالكها وأراضيها الأخرى
(العثار إليها فيما بعد بصاحبة الجلالة
البريطانية) وصاحب الجلالة ملك المملكة
الليبية المتحدة (العثار إليه فيما بعد
بصاحب الجلالة ملك ليبيا) ،

حيث ان الملكة الليبية المتحدة اصحت
في يوم ٢٤ ديسمبر ١٩٥١ دولة مستقلة ذات
سيادة بموجب قرار الجمعية العمومية للأمم
المتحدة المؤرخين في اليوم الحادي والعشرين
من نوفمبر ١٩٤٩ واليوم السابع عشر من نوفمبر ١٩٥٠ .

ولما كانت الرتبة الصديقة تصدوفا
لتوثيق مري الصداقة والعلاقات الطيبة
القائمة بين جلالتهما .

ورغبة منهما في مقصد مهادة
صداقة وتحالف لهذا الغرض والغرض
تقوية ما يكمن كل منهما ان يساهم
بسه لحفظ السلم والأمن الدوليين
وقبلا لاحكام ميثاق الأمم المتحدة ومبادئه :

قد عهدا بنا* على ذلك فوضين منهما :

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
LIBYA**

Benghazi, July 29, 1953

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereafter referred to as the United Kingdom Government) and the Government of the United Kingdom of Libya (hereafter referred to as the Government of Libya), desiring to give effect to Article 3 of the Treaty of Friendship and Alliance signed at Benghazi on the 29th day of July, 1953, between Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories and His Majesty The King of the United Kingdom of Libya, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

Co-operation regarding Training Methods and Equipment

The two Governments agree to concert together from time to time with a view to taking appropriate steps to secure that their armed forces attain the necessary efficiency in co-operation with each other and that uniformity of training methods and equipment of their armed forces is established and maintained as far as possible. The United Kingdom Government will use their good offices to facilitate the supply from the United Kingdom of arms, ammunition and equipment for the Libyan armed forces in a manner consonant with the natural continuous development of these forces. Nothing in this Agreement shall, however, oblige Libyan armed forces to serve outside Libyan territory.

ARTICLE 2

Military Facilities in Libya

(1) As a contribution to the maintenance of international peace and security in accordance with the provisions and principles of the Charter of the United Nations⁽¹⁾, the Government of Libya grant permission to the United Kingdom Government to enjoy for the duration of this Agreement and subject to its terms and conditions the facilities within the territory of Libya for military purposes which are hereinafter set forth.

(2) The United Kingdom Government for their part recognise that all members of the British forces in Libya must honour the independence and sovereignty of Libya and respect its laws and abstain from any activities inconsistent with this obligation or with the spirit of the aforesaid Treaty, and in particular abstain from any political activity in Libya. The United Kingdom Government will take appropriate measures to these ends.

ARTICLE 3

Use of Lands for Military Purposes

(1) The Government of Libya will permit the United Kingdom Government to have the exclusive and uninterrupted use for military purposes of the lands and buildings, and anything therein or thereon, set out in Annex I to this Agreement. The United Kingdom Government will vacate the lands

(¹) "Treaty Series No. 67 (1946)," Cmd. 7015.

and buildings set out in Annex II to this Agreement within the periods indicated therein, but may use them as aforesaid meanwhile. All lands and buildings used in pursuance of this Agreement by the United Kingdom Government (except the lands referred to in paragraph (3) of this Article) are hereinafter referred to as agreed lands.

(2) The United Kingdom Government may adapt the agreed lands for military purposes, but will not demolish any buildings existing on the land at the time of first entry into occupation of the British forces, or remove trees in any substantial number, without the consent of the Libyan authorities.

(3) The Government of Libya will from time to time make available to the United Kingdom Government areas of land to be agreed between the two Governments to be used for short periods for training and exercise. Such areas shall not be in the neighbourhood of centres of population and shall not be cultivated areas.

(4) The Government of Libya will also take steps to make available for the use of the United Kingdom Government further areas of land of a reasonable size, agreed to be suitable for the reasonable extension of incomplete installations included in Annex I to this Agreement, and for the replacement as necessary of lands or buildings surrendered in accordance with paragraph (1) of this Article.

(5) In general, items may be added to or deleted from the list of agreed lands by agreement between the two Governments.

(6) This Article shall apply to State properties and, subject to the terms of Article 18 of this Agreement, to properties in private ownership.

ARTICLE 4

Control of Aircraft, Vessels and Vehicles

(1) Save as may be otherwise agreed between the two Governments, the United Kingdom Government may exercise full control over aircraft, vessels and vehicles entering, leaving and within the agreed lands.

(2) The Libyan Government shall arrange for such controls over aircraft, vessels and vehicles entering, leaving and within areas near the agreed lands as are agreed by the two Governments to be necessary to carry out the purposes of this Agreement and ensure the security of British forces and property in Libya.

ARTICLE 5

Rights of Way

At the request of the United Kingdom Government and by agreement between the two Governments, the United Kingdom Government shall be accorded rights, for military purposes, to lay pipes, to construct drainage and irrigation channels and railways and to lay cables and wires, on or over or below the surface of any lands or waters, and to maintain the same. This Article shall apply to State lands and, subject to the provisions of Article 18 of this Agreement, to lands in private ownership.

ARTICLE 6

Communications

Provided that the Government of Libya agree, the United Kingdom Government may construct and maintain necessary roads and bridges, and improve and deepen harbours, channels, entrances and anchorages, affording access to the agreed lands.

ARTICLE 7.

Power to Construct and Use Telegraphic, Telephonic and Broadcasting Systems

(1) The Government of Libya will permit the United Kingdom Government to construct and use telecommunications systems (including wireless and electromagnetic systems) within the agreed lands and connecting any such lands. These systems may also be connected with the systems of the Government of Libya and with systems outside Libya on terms and conditions to be agreed by the two Governments.

(2) The Government of Libya will also permit the United Kingdom Government to construct and use service broadcasting stations within the agreed lands.

ARTICLE 8

Generation of Light and Power and Winning of Building and Construction Materials

Within the agreed lands, and elsewhere in Libya by agreement between the two Governments, the United Kingdom Government may, for military purposes—

- (a) generate light and power;
- (b) search for and win by any means water and indigenous building and construction material such as stone, sand, gravel, earth, gypsum and clay :

Provided that any archæological remains and mineral resources, including petroleum but excluding building and construction material, which the United Kingdom Government discover during their operations under this Agreement, shall remain the property of Libya.

ARTICLE 9

Transmission of Commodities and Goods

The United Kingdom Government may, directly or through their contractors and authorised service organisations, transmit to, from, between and within the agreed lands for military purposes light, power, commodities and goods.

ARTICLE 10

Security of the Agreed Lands

(1) The Government of Libya empower the United Kingdom Government to maintain the security of lives and property within the agreed lands.

(2) In particular no person will be allowed to be in or enter any such lands without permission of a member of the British forces authorised by the competent military authority to give permission. The competent military authority will, however, cause all facilities consistent with security to be given to officials of the Government of Libya to enter any such lands for the purpose of carrying out official duties.

ARTICLE 11

Postal Services

The Government of Libya permit the United Kingdom Government to operate without restriction, by means of post offices established within the agreed lands, postal services in Libya and to and from Libya, exclusively for the use of the authorities of the United Kingdom Government and of members of the British forces.

ARTICLE 12

Hygiene

The United Kingdom Government will do all things in their power that are necessary for the maintenance of hygiene within the agreed lands.

ARTICLE 13

Surveys

The Government of Libya permit the United Kingdom Government to make surveys of any kind in any part of Libya and the adjacent waters (including carrying out aerial photography on which such surveys may be based) for the purpose of operations under this Agreement. The United Kingdom Government will inform the Government of Libya before any survey is made outside the agreed lands and, if the Government of Libya so desire, a representative of the Government of Libya may be present when any survey is made outside the agreed lands; and the results of such surveys and all data in connexion therewith, such as maps, air photographs, triangulation or other control data, will be supplied by the United Kingdom Government to the Government of Libya. The rights conferred by this Article shall not extend to areas access to which is prohibited by the Government of Libya.

ARTICLE 14

Special Institutions

The United Kingdom Government may establish within the agreed lands, directly or through authorised service organisations, the institutions necessary to provide canteens, messes and facilities for the social, recreational and cultural activities of, and the sale of goods and commodities to, members of the British forces. These institutions and any authorised service organisations through which they may be established, their equipment, the services they provide and the goods and commodities they sell, will not be subject to any taxes, duties or imposts or to legislative requirements as to the constitution or activities of the institutions or organisations. The United Kingdom Government will take administrative action designed to prevent the resale to unauthorised persons of goods and commodities sold by such institutions and generally to prevent abuse of the privileges granted under this Article and there shall be co-operation between the two Governments to this end.

ARTICLE 15

Public Services and Facilities

Upon the request of the United Kingdom Government and provided the Government of Libya agree that public and private interests in Libya receive no hurt thereby, the public services and facilities in Libya shall, as far as practicable, be made available for the use of the United Kingdom Government and authorised service organisations and members of the British forces. The charges therefor shall be the same as those paid by other users, unless otherwise agreed.

ARTICLE 16

United Kingdom Government Property

(1) When the United Kingdom Government vacate any part of the agreed lands which is State land, or any lands which they have purchased from a private owner and used for military purposes under this Agreement, permanent constructions erected on the lands at the expense of the United Kingdom

Government under or prior to this Agreement shall not be disposed of except with the consent of the Government of Libya.

(2) Permanent constructions erected at the expense of the United Kingdom Government under or prior to this Agreement on private lands rented by them, and used for military purposes under this Agreement, shall become the property of the owner of the land unless otherwise agreed between the United Kingdom Government and the owner.

(3) Except as provided in paragraphs (1) and (2) of this Article, all property constructed, installed, brought into or procured in Libya under or prior to this Agreement by the United Kingdom Government, shall remain the property of the United Kingdom Government and may be removed from Libya free of restrictions, or disposed of in Libya by the United Kingdom Government in agreement with the Government of Libya, at any time before the termination of this Agreement or within a reasonable time thereafter. Any such property not so removed or disposed of before the termination of this Agreement or within a reasonable time thereafter will cease to be the property of the United Kingdom Government and the United Kingdom Government will not be entitled to compensation for such property.

ARTICLE 17

Vacating of Land

When the United Kingdom Government vacate any State land which has been made available by the Government of Libya under Article 3, they are not obliged to leave such land in the condition in which it was when the use of the land by the United Kingdom Government began, and no compensation shall be payable to or by the United Kingdom Government in respect of any increase or decrease in the value of the land.

ARTICLE 18

Arrangements with Private Owners of Land

(1) The two Governments may agree that the use of any lands in private ownership by the United Kingdom Government for military purposes shall be the subject of direct arrangements between the United Kingdom Government and the private owners, and in such case the United Kingdom Government may purchase or rent the lands direct from the private owners or acquire direct from them any interests in or relating to the lands.

(2) If satisfied that there is unreasonable refusal by a private owner, after he has received an offer of equitable compensation, to make available land necessary for the purposes of this Agreement, the Government of Libya will take the necessary steps to ensure that such land is made available. In this event equitable recompense to the owner shall be paid by the United Kingdom Government, by agreement with the Government of Libya.

(3) During or within a reasonable time after the expiry of this Agreement, the United Kingdom Government shall dispose, with the consent of the Government of Libya, of any lands purchased by them, and used for military purposes, under the provisions of this Agreement.

(4) Subject to the terms of any agreement with the Government of Libya and of any arrangements with the private owners, the lands referred to in this Article will be regarded as agreed lands for the purposes of this Agreement.

ARTICLE 19

Maintenance and Development of Certain Facilities

If the Government of Libya, at the request of the United Kingdom Government, agree to maintain at or develop to a level which would not have

been reached but for such request any facilities such as harbours, ports, anchorages, aerodromes, roads or railways in Libya, the United Kingdom Government will make to the Government of Libya a payment of which the basis will be agreed by the two Governments before the proposed work is begun.

ARTICLE 20

Movement of British Forces, Vessels, Aircraft and Vehicles

(1) The Government of Libya grant to the British forces and United Kingdom public vessels, aircraft and vehicles, including armoured vehicles, freedom of entry to and egress from and movement between the agreed lands by land, sea or air. This right shall include freedom from compulsory pilotage and all toll charges. Her Britannic Majesty's Ships may visit Libyan ports on reasonable notification.

(2) The Government of Libya permit United Kingdom public aircraft to fly over and, in an emergency, land on and take off from any of the territory of Libya, including territorial waters. United Kingdom public aircraft shall not, however, fly over towns, except in case of emergency or under conditions to be agreed between the two Governments, nor over areas prohibited by the Government of Libya to foreign aircraft in general. United Kingdom public aircraft shall be permitted to use Libyan airports under the conditions applicable to foreign military aircraft generally, save that they shall enjoy transit facilities at Benina Civil Airport on notification, and that the status of the Royal Air Force at Tripoli Civil Airport shall be governed by Article 21 of this Agreement.

(3) By agreement between the two Governments, the British forces and United Kingdom public vessels, aircraft and vehicles shall have freedom of movement in other districts of Libya for the purposes of this Agreement.

(4) In the exercise of the privileges described in this Article all reasonable precautions will be taken by the United Kingdom Government to avoid damage to Libyan public facilities.

(5) Members of the British forces will, in their individual capacity, enjoy the same freedom of movement in Libya as is enjoyed by foreigners in general. The United Kingdom Government accept the principle that military members of the British forces should not wear uniform in Tripoli and Benghazi when off duty. Normally, therefore, military members of the British forces when in Tripoli and Benghazi will wear civilian clothes when not on duty. In exceptional circumstances, however, the military authorities may, after consultation with the Libyan authorities, issue orders or grant permission to such members to wear uniform. This arrangement will be reconsidered after five years.

ARTICLE 21

Tripoli Civil Airport

(1) Full responsibility for the operation and maintenance of Tripoli Civil Airport shall be assumed as rapidly as possible by the Libyan authorities.

(2) In the meanwhile, the Royal Air Force will continue to afford at their cost such technical and other assistance as may be agreed for the efficient operation of the airport.

(3) The Government of Libya will make available to the Royal Air Force the necessary lands adjacent to the East side of Tripoli Civil Airport to enable them to reprovide facilities to the extent of those which they enjoy at present in the airport. The latter shall be handed over gradually by the Royal Air Force to the Government of Libya in a period not exceeding five years. The Royal Air Force will continue thereafter to afford to the Libyan authorities when so requested such technical and other assistance as may be agreed between the two Governments.

35

(4) The Royal Air Force may continue to station in the agreed lands at Tripoli Civil Airport two Squadrons or such other number as may be agreed with the Government of Libya.

ARTICLE 22

Entry into, and Departure from, Libya of the British Forces

(1) The Government of Libya permit the United Kingdom Government to bring into Libya members of the British forces, and to remove any such members from Libya. The United Kingdom Government will keep the Government of Libya informed as to the number of the British forces present in Libya, which shall not exceed such number as shall have been agreed between the two Governments.

(2) Passport and visa requirements will not apply to military members of the British forces, but they will be furnished with appropriate identification cards by the United Kingdom Government and specimens of such cards will be supplied to the Government of Libya. The laws of the Government of Libya will not apply to prevent their admission or departure. Passport and visa requirements will, however, be applicable to other members of the British forces.

(3) No toll charges will be payable in respect of the entry into, or departure from, or movement in Libya of members of the British forces.

ARTICLE 23

Laws as to Registration and Control of Aliens not Applicable

The Government of Libya exempt members of the British forces from any laws providing for the registration and control of aliens. The United Kingdom Government will take every step open to them to ensure the correct behaviour of all members of the British forces and will provide such information as the Government of Libya may require about the civilian members, bearing in mind their status as members of the British forces.

ARTICLE 24

Repatriation of ex-Members of the British Forces

The United Kingdom Government shall make provision for the repatriation at their own expense of any member of the British forces who ceases to be such while serving in Libya. This repatriation shall be effected as soon as possible after the change of status takes place. Meanwhile, the United Kingdom Government shall prevent the person in question from being a public charge in Libya. These provisions shall not apply if the Government of Libya permit the person in question to remain in Libya.

ARTICLE 25

Possession and Carriage of Arms

Military members of the British forces in Libya may possess and carry arms as required in the performance of official duties.

ARTICLE 26

Local Purchases

(1) Members of the British forces may purchase locally goods and commodities necessary for their own use or consumption, and such services as they need, under the conditions generally applicable in Libya.

(2) The United Kingdom Government and their contractors and authorised service organisations may purchase locally goods and commodities which they require in connexion with operations under this Agreement and, subject to any wishes expressed by the Government of Libya, it will be the policy of the United Kingdom Government for such goods and commodities to be purchased locally if they are available and of the standard required.

ARTICLE 27

Employment of Local Labour

(1) Subject to any wish expressed by the Government of Libya, the United Kingdom Government and their contractors and authorised service organisations shall save in special circumstances employ Libyan civilians provided that they are available and qualified to do the work. The conditions of employment of the Libyan nationals and persons normally resident in Libya shall conform to the conditions generally applicable under Libyan law, with particular reference to wages and extra pay and insurance and conditions for the protection of workers.

(2) At the request of the appropriate Libyan authorities the United Kingdom Government and their contractors and authorised service organisations will deduct and pay to the Libyan authorities, in accordance with the requirements of Libyan law, income tax or any other impost upon the wages which they pay to employees not exempt from taxation under the provisions of this Agreement.

(3) The United Kingdom Government will avail themselves when possible, in agreement with the Government of Libya, of the services of the Departments of Public Works in Libya.

ARTICLE 28

Vehicles and Driving Permits

(1) In the case of members of the British forces who hold driving licences valid in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, or driving permits issued to them by the competent military authority after they have passed a driving test valid for the issue of driving licences in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of Libya agree either to honour such licences and permits without driving test or fee, or to issue their own driving permits without driving test or fee.

(2) The Government of Libya will not require United Kingdom public vehicles to be licensed under the laws of Libya or to bear the identification marks ordinarily required by the laws of Libya, but all such vehicles will bear identification marks issued by the appropriate authorities of the United Kingdom Government.

(3) The Government of Libya will not require United Kingdom public vehicles to comply with the laws of Libya as regards construction and equipment, but all reasonable precautions will be taken by the United Kingdom Government and authorised service organisations to avoid damage to Libyan public facilities.

ARTICLE 29

Customs Laws and Regulations

(1) The United Kingdom Government and their contractors, whether Libyan or otherwise, and authorised service organisations may import into Libya free of customs duty goods and commodities required for the purpose of operations under this Agreement or exclusively for use or consumption by members of the British forces.

(2) Members of the British forces may at the time of their first arrival in Libya or at the time of the first arrival of any of their dependants to join them, import into Libya free of customs duty their personal effects and household goods and their private motor vehicles for personal use.

(3) The laws and regulations administered by the customs authorities of Libya, including any right to inspect and seize, will not apply to any property imported under this Article nor to any official documents brought into Libya by the United Kingdom Government.

(4) Property imported into Libya under this Article may be exported from Libya without regard to the customs laws and regulations of Libya, but it shall not be disposed of in Libya except for the purpose of operations under this Agreement, or to members of the British forces, or in any other cases authorised by the appropriate authorities of the Government of Libya and subject to such conditions as they may impose.

(5) The United Kingdom Government will take administrative action designed to prevent any such property being disposed of to unauthorised persons and generally to prevent abuse of the privileges granted by this Article and there shall be co-operation between the two Governments to this end.

(6) Property acquired in Libya which is referred to in paragraph (3) of Article 16 may be exported without regard to the customs laws and regulations of Libya.

ARTICLE 30

Miscellaneous Fiscal Provisions

(1) The temporary presence in Libya of a member of the British forces will constitute neither residence nor domicile therein and will not of itself subject him to any tax, duty or charge in Libya, either on his income or on his movable property the presence of which in Libya is due to his temporary presence there, nor, in the event of his death, will it subject his estate to death duties. This paragraph shall not apply to income derived from any immovable property or from any commercial interests in Libya.

(2) British subjects or corporations organised under the laws of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, resident in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, shall be exempt from all taxes in respect of income derived under a contract with the United Kingdom Government in connexion with operations under this Agreement, provided that this exemption shall not apply to such persons or corporations who are engaged in business in Libya otherwise than under such contracts with the United Kingdom Government.

(3) No tax, duty or charge will be payable in respect of any such importation or exportation as is referred to in Article 29.

(4) Save as otherwise provided in this Agreement no tax, duty or impost shall be payable by the United Kingdom Government in respect of anything done in Libya (including the acquisition, ownership, possession, occupation, use or disposal of any property) by the United Kingdom Government in connexion with operations under this agreement; but this exemption shall not extend to any payment due in respect of any services rendered.

(5) Nothing in this Article shall exempt any member of the British forces from—

- (a) any fee under the laws of Libya in respect of any privately owned radio or television set;
- (b) any tax or registration fee under the laws of Libya in respect of the possession or use of any privately owned vehicle.

(6) Nothing in this Article shall require the refund or remission by the Government of Libya of any tax, duty or charge payable in Libya on any goods or commodities prior to their acquisition in Libya by the United Kingdom Government or its contractors or by authorised service organisations; except that the Government of Libya will make arrangements to remit all duties and taxes on any fuel, oil and lubricants so acquired which are certified by an authorised officer of the United Kingdom Government to be for the exclusive use of the British forces in connexion with operations under this Agreement. Fuel, oil and lubricants acquired by members of the British forces for their private use shall not be exempt from duties and taxes.

ARTICLE 31

Jurisdiction—Civil Matters

(1) The United Kingdom Government will pay equitable compensation in respect of claims which arise out of the performance of their official duties by members of the British forces who are directly employed by the United Kingdom Government, not being claims arising from military operations in war-time; and the courts will not entertain any such claims.

(2) The Government of Libya will pay equitable compensation in respect of claims by the United Kingdom Government or by members of the British forces which arise out of the performance of their official duties by persons who are directly employed by the Government of Libya, not being claims arising from military operations in war-time.

(3) Save as provided in paragraph (1) of this Article, the Libyan Courts shall be entitled to entertain civil cases against members of the British forces. In such cases the competent military authorities shall, on request by the appropriate Libyan authorities, take all measures open to them to secure compliance with the judgments and orders of the Libyan Courts, and, so far as security considerations allow, to assist the Libyan authorities in the execution of any such judgment or order. A military member of the British forces shall not, however, be liable to be taken out of the service by any judgment or order of a court, and execution of such a judgment or order shall not issue against his person, pay, arms, ammunition, equipment, regimental necessaries and clothing.

ARTICLE 32

Jurisdiction—Criminal Matters

(1) The service tribunals and authorities of the United Kingdom Government may exercise such jurisdiction and authority in relation to members of the British forces as is conferred by the Law of England in the following cases, namely—

- (a) Offences solely against the property of the Government of the United Kingdom, or against the person or property of another member of the British forces;
- (b) Offences committed solely on the agreed lands;
- (c) Offences solely against the security of the United Kingdom, including treason, sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets, or secrets relating to the national defence of the United Kingdom;
- (d) Offences arising out of any act or omission done in the performance of official duty;

and in every such case where such jurisdiction and authority exist the members of the British forces shall be immune from the jurisdiction of the Libyan Courts.

(2) In other cases the Libyan Courts shall exercise jurisdiction unless the Government of Libya waive their right to exercise jurisdiction. The Government of Libya will give sympathetic consideration to any request from the authorities of the United Kingdom for a waiver of their right in cases where those authorities consider such waiver to be of particular importance, or where suitable punishment can be applied by disciplinary action without recourse to a court.

(3) The Libyan and United Kingdom authorities will assist each other in the arrest and handing over to the appropriate authority of members of the British forces for trial in accordance with the above provisions, and the Libyan authorities will immediately notify the United Kingdom authorities if they arrest any member of the British forces. The Libyan authorities will, if the United Kingdom authorities request the release on remand of an arrested member of the British forces, release him from their custody on the United Kingdom authorities' undertaking to present him to the Libyan Courts for investigatory proceedings and trial when required.

(4) The Libyan and United Kingdom authorities will assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offences, and in the collection and production of evidence, including the attendance of witnesses at the trial and the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offence. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(5) Whenever a member of the British forces is prosecuted in a Libyan court he shall be entitled—

- (a) to a prompt and speedy trial;
- (b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;
- (c) to be confronted with the witnesses against him;
- (d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of the Libyan Courts;
- (e) to have legal representation of his own choice for his defence or to have free or assisted legal representation under the conditions prevailing for the time being in Libya;
- (f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and
- (g) to communicate with the United Kingdom authorities and to have a representative of those authorities present at his trial.

(6) The Libyan authorities will notify the United Kingdom authorities of the result of any trial in a Libyan court of a member of the British forces.

(7) Witnesses who are alleged to have committed perjury or contempt of court in proceedings before the service tribunals or authorities of the United Kingdom Government and who are not subject to the law administered by those tribunals and authorities will be turned over to the authorities of the Government of Libya. Provision will be made by the laws of Libya for the trial and punishment of such offenders.

(8) The United Kingdom Government will have the right to police the agreed lands and to maintain order therein and may arrest therein any alleged offenders and, when they are triable by the Libyan Courts, will forthwith turn them over to the Libyan authorities for trial.

(9) Outside the agreed lands, members of the British forces may be employed on police duties by arrangement with the appropriate authorities of the Government of Libya. The Libyan authorities shall be primarily responsible for the protection of cables carrying light, power or communications to any of the agreed lands, whether such cables are the property of

the United Kingdom Government or otherwise, but they may make arrangements with the United Kingdom authorities for the employment of members of the British forces for this purpose. In such cases, the Libyan police with whom members of the British forces may be serving shall have paramount authority with respect to the persons and property of inhabitants of Libya.

ARTICLE 33

Definitions

- (1) In this Agreement—
- (a) “the Government of Libya” means the Federal Government of the United Kingdom of Libya;
 - (b) “the United Kingdom Government” means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - (c) “the two Governments” means the two Governments above-mentioned;
 - (d) “British forces” means the personnel of the British land, sea and air armed services (referred to in this Agreement as “the military members”) and accompanying civilian personnel who are employed by or serving with such services directly, or through authorised service organisations. This definition includes also the dependants of such military and civilian personnel but excludes all persons who are nationals of or ordinarily resident in Libya, or whose presence in Libya does not arise from operations under this Agreement;
 - (e) “dependant” in relation to a person means any of the following, that is to say—
 - (a) the wife or husband of that person; and
 - (b) any other person wholly maintained by, or in the custody, charge or care of, the first person;
 - (f) “authorised service organisations” means organisations customarily accompanying the British armed forces and specified in Annex III to this Agreement, and any further organisation of a like kind which the United Kingdom and Libyan Governments shall agree to regard as an authorised service organisation;
 - (g) “military purposes” means, within the agreed lands and elsewhere as provided in this Agreement, the installation, construction, maintenance, use and operation of military equipment and facilities, including facilities for the training, accommodation, hospitalisation, recreation, education and welfare of members of the British forces; and the operations of the United Kingdom Government and their contractors and of authorised service organisations under this Agreement; and the storage of the property of the United Kingdom Government and their contractors and authorised service organisations which is in Libya in connexion with operations under this Agreement;
 - (h) “competent military authority” means the officers commanding the branches of the British armed services in Libya;
 - (i) “vessel” includes water-borne craft of all kinds;
 - (j) “goods” includes military equipment and services and construction material;
 - (k) the terms “United Kingdom public vessel” and “United Kingdom public aircraft” mean vessels and aircraft operating under charter or otherwise for the purposes of the armed services of the United Kingdom;
 - (l) “United Kingdom public vehicle” means a vehicle exclusively in the service of the United Kingdom Government or authorised service organisations.

(2) If any doubt arises as to whether any person is a member of the British forces, a certificate that he is such a member signed by an authorised officer will be accepted by the courts of Libya as proof of that fact. The names of the officers authorised to issue such certificates and specimens of their signatures will be notified by the United Kingdom Government to the Government of Libya through diplomatic channels.

(3) A certificate by Her Britannic Majesty's Minister in Libya to the effect that any claim has arisen out of the performance of official duties by a member of the British forces employed by the United Kingdom Government will be accepted by the courts of Libya as proof of that fact.

ARTICLE 34

Disputes

Any disputes between the Government of Libya and the United Kingdom Government arising out of this Agreement shall, unless otherwise settled or unless other provision is made in this Agreement for such determination, be determined by arbitration by a special tribunal composed of one member appointed by the Government of Libya, one member appointed by the United Kingdom Government, and one member appointed jointly by the two Governments. In the event of the two Governments being unable within two months to agree on the person to be appointed as the third member, the President of the International Court of Justice shall be requested to appoint the third member. If the President is a citizen of the United Kingdom and Colonies or of Libya, the Vice-President shall be requested to act; and, if he also is such a citizen, the next senior Judge of the Court.

ARTICLE 35

Ratification and Duration of Agreement

This Agreement shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible. It shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification⁽²⁾ and shall remain in force for a period of 20 years, except in so far as it may be revised or replaced by agreement between the two Governments. It shall in any case be reviewed at the end of 10 years. Before the expiry of a period of 19 years either Government may give to the other through the diplomatic channel notice of termination at the end of the said period of 20 years. If the Agreement has not been so terminated, and subject to any revision or replacement thereof, it shall continue in force after the expiry of the period of 20 years until the expiry of one year after notice of termination has been given by either Government to the other through the diplomatic channel.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Benghazi this twenty-ninth day of July, 1953, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

Signed on behalf of the United Kingdom Government:

Signed on behalf of the Government of Libya:

(L.S.) A. KIRKBRIDE.

(L.S.) MAHMUD MUNTASSER.

(²) December 7, 1953

ANNEX I

TO THE ANGLO-LIBYAN MILITARY AGREEMENT

Agreed Lands to be retained by the United Kingdom Government for the duration of the Agreement in accordance with Article 3 of the Agreement

TRIPOLITANIA		
Hiring Number	Description	Location
—	One building as administrative offices to be agreed with the Government of Libya	Tripoli
4524	Former seaplane hangar at Karamanli Mole ...	Tripoli
4561	Part of Idrescole Building in port area ...	Tripoli
—	Land at Feshlum oil depôt (East and West) for additions to oil tanks	Tripoli
839	Ice plant and cold store at Porta Benito ...	Tripoli
1110	War Cemetery and British Military Cemetery ...	Tripoli
4529	Miani Barracks ...	Miani
634	Prinn Barracks ...	
4503	Medinina Barracks ...	
4516 & 6502	Gurgi Barracks, land at Gurgi Gate and Fort ...		Gurgi
4526	Keren Barracks ...	Ainzara
L. 8	406,000 sq. metres of State land—site of former Italian Ammunition Depôt	Ainzara
4522	Kassala Barracks with land at 27th Km. Tripoli-Homs Road, and land East of the Barracks extending to the coast	Tagiura
L. 9		
L. 9A		
L. 9B		
L. 8A	Land for bathing beach ...	N. of Road Tripoli-Zavia.
1621	Tarhuna Barracks with land East and South of the Barracks	Tarhuna
L. 10		
L. 11		
TA 18A	20 Acres of Land North of Tarhuna Barracks ...	Tarhuna
1363	North and South Barracks with 25 adjacent buildings and United Kingdom Government owned power station with dependent land; also land located West and North of North Barracks	Sabratha
1367		
4535		
4525		
L. 1		
2842	Homs Barracks with land on South and South-West	Homs
L. 12 & L. 12A	4 buildings Nos. 9, 10A, 10B, 11A, 11B, and 12 ...	Homs
1343		
4542		
L. 13	Former Customs House ...	Homs
L. 14		
3125		
B. 4, B. 5		
L. 15, L. 15A	Misurata Barracks with single storey building, derelict bungalow and land to the South West	Misurata
B. 8	House and compound in Via Litoranea South-East of Barracks	Misurata
L. 16		
B. 6		
B. 7		
L. 17	Unfinished buildings near railway station ...	Misurata
L. 18		
	440 hectares of rough coastal land ...	Misurata

Property for the use of the Royal Air Force at Tripoli Civil Airport in accordance with the terms of Article 21 of this Agreement.

Generally, all property hired by the British forces in Tripolitania from private owners outside a 5 mile radius from the centre of Tripoli, and property so hired within that radius for residential purposes.

Ranges and Regular Training Areas held for the use of the British forces

Serial Number	Description	Location
3, 4, 5 and 7	General Training Areas and anti-tank ranges ...	Near Sabratha
9	General Training Area ...	West of Tripoli
10		
11		
	General Training Area ...	South of Ainzara

<i>Serial Number</i>	<i>Description</i>	<i>Location</i>
14	} Classification Range and General Training Area	Adjoining Kassala Barracks, Tagiura.
15		
20	General Training Area	Homs
24	General Training Area	Misurata
16	General Training Area, Field Firing Area	Tarhuna
17	General Training and Field Firing Area	El Amara
18	General Training Area	Tarhuna
RAF/4	Air to ground firing and bombing range	West of Tarhuna
RAF/5	Aircraft and ejection trial area	Tarhuna

CYRENAICA

<i>Hiring Number</i>	<i>Description</i>	<i>Location</i>
2062	Duca D'Aosta Barracks and Land	Benghazi
—	Harbour facilities: land for construction of new Depôt	Benghazi
2312, 328	} Ammunition Depot	near Benghazi
394		
281	Land used as British Military Cemetery	Benghazi
397	Gypsum Quarries	14.6 Km. Benghazi-Barce Road.
691, 723, 760,	} Barce Barracks and land	Barce (El Marj)
727, 762, 763, 765		
729	Regimental Leave Camp	Tolmeta
1177, 3099,	} East Barracks and land	Derna
3093, 3094, 3066		
1020	Flat and Office Via Balbia	Derna
1023	No. 84 Via Balbia	Derna
3086	Church	Derna
3092	Army Education Centre and School	Derna
3097	Building in Via Salsa	Derna
3098	5 Via Edolo	Derna
1376, 1380,	} Land used for tennis court, bathing beach and playing field	Derna
1387		
1354, 1383	Camp Site (West Gate)	Derna
1392	Land at Via Edolo	Derna
1394	Property at Lighthouse and B.S.H. area	Derna
1355	Dental Centre	Derna
Land for pump house, booster pump house		Ain Debusir and near Giovanni Berta.
8001	Land for camp	Benina Road
2512, 2600,	} Barracks, buildings and land	Tobruk
2601, 2603, 2605, 2606		
2510	Petrol Depôt	Tobruk
2521	Single storey building near Navy House	Tobruk
2523, 2524,	} Various buildings known as Blocks 9, 11, 14 and buildings adjacent thereto	Tobruk
2525, 2629, 2630, 2639		
2583	Property at Via Firenze	Tobruk
2591	Squash court at Lungomare Gallarati Scotti	Tobruk
2607	Building east of Power House	Tobruk
2609	Other Ranks Club (Windy Corner)	Tobruk
2610	Church	Tobruk
2614	3 water tanks	Tobruk
2523	Cold Store	Tobruk
2647	Building opposite main wharf	Tobruk
2617	Land east of harbour used as Lido	Tobruk
2618	Tennis court	Tobruk
2658	Rifle Range	Tobruk
2660	Land inside dock area	Tobruk
2661, 2662	Land west of Tobruk town; former Italian Naval Oil Installation, with further area immediately to the North	Tobruk
2663	Land in Tobruk Harbour lying North of No. 4 jetty	Tobruk

Hiring Number	Description	Location
2664	} Land at Pilastrino including system of underground passages and storage chambers	Tobruk
2668		
2665		
2666	Land east of Tobruk/Bardia Road including system of tunnels and chambers	Tobruk
2666	Land at 1st and 2nd Kms. lying North-West of El Adem Crossroads, including systems of underground chambers	Tobruk
RAF/1	Land with Sea Plane Hangar and Workshop ...	Tobruk
RAF/2	Land inside dock area adjacent to No. 1 Jetty ...	Tobruk
RAF/3	Land with W/T Building ...	Tobruk
2625	Airfield Land and Buildings, 2225 Hectares ...	El Adem
RAF/7	Land for bombing range ...	El Adem

Generally, all property hired by the British forces in Cyrenaica from private owners outside a radius of 5 miles from the centre of Benghazi, and property so hired within that radius for residential purposes.

Ranges and Regular Training Areas held for the use of the British forces

Serial Number	Description	Location
2, 5, 10, 11, 12	Rifle ranges and general training areas ...	South of Barce
6, 7, 18, 19	Rifle ranges and general training area ...	East of Derna
8	Rifle range ...	Tobruk
15	} General Training Area and Field Firing Area ...	near Benina
16		

ANNEX II

TO THE ANGLO-LIBYAN MILITARY AGREEMENT

Property to be vacated by the United Kingdom Government in accordance with the provisions of Article 3 of the Agreement

The following properties shall be vacated within the periods shown herein, which shall run from the date on which the Government of Libya sign their instrument of ratification of this Agreement:—

TRIPOLITANIA

Hiring Number	Description	Period within which to be vacated
11, 1013	Lanka Barracks ...	Immediately
1098	Villa Filauri ...	Immediately
119, 5421	Marina Barracks ...	} Within 1 year, the front buildings of Marina Barracks being vacated in advance as soon as possible.
4560	Cinema Estivo (E.T.A.L.) ...	
4556	5 Via Bergamo ...	As soon as possible within 1 year.
4532	Radio Station ...	1 year
	One Flat at 104 Sciarra A. Pelt ...	1 year
	One Flat at 3/2 Francesco Barraca ...	1 year
	One Flat at 76 Sciarra A. Pelt ...	1 year
	Two Flats at 60 Sciarra A. Pelt ...	1 year
	Four Flats at 78/80 Sciarra A. Pelt ...	1 year
	Four Flats at 98/102 Sciarra A. Pelt ...	1 year
	Two Flats at Sciarra Sciatt ...	1 year
	Bath Club Sciarra A. Pelt ...	1 year
	Annex to Grand Hotel ...	1 year
1191	NAAFI direct holdings at Porta Benito ...	1 year
1197	Rifle range 3½ Km. Tripoli-Zavia Road ...	1 year
	1780 sq. metres "Principe di Piemonte". (Yacht Club).	1 year

Hiring Number	Description	Period within which to be vacated
90	Mareth Barracks	2 years
4507	Cavalry Barracks	3 years subject to arrangement for joint use, meanwhile, with the P.W.D. of Tripolitania.
89	Azizia Barracks	5 years
88	Gialo Barracks and Annex	5 years
411	Military Bakery at Via Colombo	5 years
1068	Bathing Beach at Via Cannizzaro	5 years
1089	Block of 6 flats Via Gen. Pollio	5 years
1335	Bungalow at Kufra Barracks	5 years
	Caneva Hospital (to be released earlier if possible)	5 years
1186/1-6	Incomplete expropriation North of Azizia Barracks	5 years
1180	Former ex Campo Add 20° Regg. Genio	5 years
All other property within a radius of 5 miles from the centre of Tripoli not included in Annex I to this Agreement		5 years
Property held by the Royal Air Force at Tripoli Civil Airport		5 years subject to the provisions of Article 21 of this Agreement.

Zavia

1921	South and Part of East Barracks	1 year
1382	ENTECOL House at Km. 34 Tripoli-Zavia Road	1 year
1338, 1347, 1356 & 32	14 Buildings adjacent to North Barracks	1 year

Homs

1366	3 S.C.A.P.L.I. Houses	Immediately
4545	State-owned building north of Leptis Magna Hotel	1 year
	ENTECOL House Km. 34 Tripoli-Homs Road	1 year
1366	7 S.C.A.P.L.I. Houses	2 years

Misurata

	Part of ex-Autograppo Buildings	1 year
--	--	--------

CYRENAICA

Benghazi

32	2 storey building	1 year
2047	2 storey building	1 year
2093	2 storey building	1 year
2119	2 storey building	1 year
2450	Torelli Barracks (to be released earlier if possible)	1 year
6514	Villa	1 year
6579	} Benina premises	1 year
7080		
7081		
	Municipal slaughter-house	1 year
6545	Single storey building	1 year
9	Hospital Hall	1 year
2209/2267	Estate of Andrea Fontana	1 year
	Hospital Benghazi	as soon as an alternative hospital is completed by the Cyrenaican P.W.D. to U.K. plans and specifications (provided the plans and specifications and necessary funds are made available within 3 months, but if they are not so made available then the Hospital shall be evacuated within 1½ years).

<i>Hiring Number</i>	<i>Description</i>	<i>Period within which to be vacated</i>
	All other property within a radius of 5 miles from the centre of Benghazi not included in Annex I to this Agreement: (this category shall include the laundry (Hiring 6554) at COEFFIA)	5 years

Jebel District

	Half of Battisti Staging Camp	Immediately
	Cyrene Hotel, Cyrene	At 3 months' notice
728	5 S.C.A.P.L.I. Bungalows at Barce	1 year
	Half of Battisti Staging Camp	2 years
728	5 S.C.A.P.L.I. Bungalows at Barce	2 years

Derna District

3052	NAAFI Officers' Club, Derna	1 year
1123	British Station Hospital, Derna (to be released earlier if possible)	1½ years
3065	One storey building, Derna	5 years
3079	2 storey building, Derna	5 years
3078	2 storey building, Derna	5 years
	INCIS buildings	5 years
	West Barracks, Derna	5 years

Tobruk District

2522	Group of buildings, N. Navy House, Tobruk ...	1 year
2520	Half of block of bungalows, N. Navy House, Tobruk	1 year
2611	3 small bungalows, adj. H.Q., Tobruk	1 year
2636/2637	2 buildings, via Tripoli, Tobruk	1 year
2569	2 storey building, via Torino, Tobruk	1 year
2582	2 bungalows, via Tripoli, Tobruk	1 year
2520	Half of block of bungalows, N. Navy House,	2 years

ANNEX III

TO THE ANGLO-LIBYAN MILITARY AGREEMENT

Authorised Service Organisations

1. Navy, Army & Air Force Institutes (N.A.A.F.I.).
2. Combined Services Entertainment.
3. Army Kinema Corporation.
4. Royal Air Force Cinema Corporation.
5. Services Central Book Depôt.
6. Forces Broadcasting Service.
7. British Red Cross Society and Order of St. John.
8. Soldiers', Sailors' & Airmen's Families' Association (S.S.A.F.A.).
9. Council of Voluntary Welfare Organisations (C.V.W.W.) and subsidiaries—
 Salvation Army.
 Young Men's Christian Association (Y.M.C.A.).
 Methodist & United Board Churches.
10. Soldiers' & Airmen's Scripture Readers' Association.
11. Forces Help Society and Lord Roberts' Workshops.

الملحق الثالث
بلائحة العسكرية الانكليزية - الليبية

المنظمات العسكرية المرح لها

- ٠ ١ مؤسسات البحرية والجيش والقوة الجوية (نافسي)
- ٠ ٢ مؤسسة خدمات الترفيه المشتركة
- ٠ ٣ شركة السهام للجيش
- ٠ ٤ شركة السيف لسلاح الطيران الملكي
- ٠ ٥ صندوق الكسب المركب للمعسكر
- ٠ ٦ خدمات اذاعة الجيوش
- ٠ ٧ جمعية الصليب الأحمر البريطانية ونظام سان جون
- ٠ ٨ جمعية مائلات الجنود والحدادة والطيارين
- ٠ ٩ منظمة مجلس الترفيه التطوعي ومخاطبتها
- جيش الخيل
- جمعية الشبان المسيحيين
- كشافة المتطوعين والجنسية المتحدة
- ٠ ١٠ جمعية قراء التوراة للجنود والطيارين
- ٠ ١١ جمعية مساعدة الجنود ورشحات لورد روبرتس

٢٥٦٩	بنيابة ذات طبايقين شارع درويش طبرق	سنة
٢٥٨٢	مفران شمسار طرابلس طبرق	سنة
٢٥٢٠	نصف صدارة شمال نهي هاوس طبرق	سنتان

منطقة درنة

سنة	طابى الطفي للضباط بدرنة	٣٠٥٢
سنة ونصف	{ المستشفى البرطاني بدرنة (بخلي قبل - السنة اذا أمكن)	١١٢٣
• سنوات	• طارة ذات طابق واحد بدرنة	٣٠٦٥
• سنوات	• • • • • طابقين بدرنة	٣٠٧٩
• • • • •	• • • • •	٣٠٧٨
• • • • •	• • • • • عارات ايشي	
• • • • •	• • • • • الكليات الفرعية	

منطقة طبرق

سنة	مجموعة بنايات شال تبني هاوس طبرق	٢٥٢٢
• • • • •	• • • • • نصف طارة من المنازل شال تبني هاوس طبرق	٢٥٢٠
• • • • •	• • • • • ثلاثة منازل معمورة مياورة للقادة بطبرق	٢٦١١
• • • • •	• • • • • عمارتان شارع طرابلس طبرق	((٢٦٣٦ { { ٢٦٣٧

عشر سنوات

كافة المنتجات الأخرى في دائرة نصف قطرها
خمس أميال من مركز بنفاري والتي لم يشملها
الملحق الأول بهذه الاتفاقية (وتشمل هذه
القائمة المفصلة (رقم التسجيل ٦٥٥٤ بالكيفية)

ممتلكات الجيبيل

فورا	صنف معسكر باتيمبنتي	
بعد اشعار مدد ثلاثة اشهر	هوتيل شعبات - شعبات	
سنة	خمس منازل سكاني - بالسرج	٧٢٨
سنتين	صنف معسكر باتيمبنتي	
.....	خمس منازل سكاني بالسرج	٧٢٨

برقة

بنفارى

رقم الطابع الوصف المدة التي يجب الاخلاء خلالها

٢٢	بنية ذات طابقين	سنة
٢٠٤٧	.....	.....
٢٠٩٣	.....	.....
٢١١٩	.....	.....
٢٤٥٠	تلكات تونالسي (عقلي قبل سنة اذا أمكن)	.....
٦٥١٤	فيلا	.....
{ ٦٥٧٦	بنايات بنية	.....
{ ٧٠٨٠		
{ ٧٠٨١		
.....	مجرة البلد	.....
٦٥٤٥	بنية ذات طابق واحد	.....
٩	ساحة المستشفى	.....
{ ٢٢٠٩	طارة اندريا فوندا	.....
{ ٢٢٦٧		

بمجرد أن تم بناية مستشفى
 بديل من قبل قسم الاشغال
 ببرقة حسب تصميم وبيانات
 حكومة المملكة المتحدة (بشرط
 أن يعد التصميم والبيانات
 والاموال اللازمة في ظرف
 ثلاثة اشهر واذ لم يعد بعقلي
 المستشفى في ظرف سنة ونصف)

مستشفى بنفارى

الضمائم

فورا	٣ مساكن سكاهلي	١٣٦٦
"	بناية للدولة شمال هوشيل لبحس مانيا	٤٥٤٥
سنة	طول مؤسسة التعمير بالكيلو متر ٣٤ على طريق	
	طرابلس الخمسة	

سنة	٧ مساكن سكا بلهسي	١٣٦٦
-----	-------------------	------

مصراتة

سنة	قسم من بنايات أوفسريو	
-----	-----------------------	--

كافة الممتلكات الاخرى في دائرة نصف قطرها (٥٠) سنوات
 أمال من مركز طرابلس
 والتي لم يشتملها الطابق
 رقم ١ لهذه الاتفاقية

الممتلكات التي يشتملها سلاح الطيران الملكي في مطار طرابلس المدني .
 سنوات وقف لاحكام المادة (٢١) من هذه الاتفاقية

الواحدة

سنة	الممتلكات الجنوبية رقم من الممتلكات الشرقية	١٩٤١
...	منزل مؤسسة الصمصمة	١٣٨٢
...	بالكيلومتر ٣٤ طريق طرابلس الواحدة	١٣٣٨
	١٤ نهاية مجاورة للمكبات الشمالية	١٣٤٧
		١٣٥٦
		٣٢

.....	أرض مساحتها ١٧٨٠ مترا مربعا	
	أميرية مونتني " طابى الهيمت "	
.....	فككات مسارات	٩٠
.....	فككات الفرسان (كالايمرى)	٤٥٠٧
.....	٣ سنوات مع ترتيبات للاصطال المشترك خلال ذلك مع قسم اشغال ولايئة طبراهلس	
.....	فككات العريئة	٨٩
.....	فككات جالو وبلقها	٨٨
.....	الفرن العسكري شارع كولومبو	٤١١
.....	شاطى " الساحة شارع كانيوارو	١٠٦٨
.....	طارة ذات متشق شارع الجنرال بوليو	١٠٨٩
.....	منزل بشككات كـرة	١٣٣٥
.....	مستشفى كاميظ (يسلم قبل مدة الخمس سنوات اذا أمكن)	—
.....	بلا " نومت ملكية نوط غير كامل بشككات العريئة	{ ١١٨٦
		{ ١
		{ ٦
.....	المدان السابق للألاى العشرين المهندسين	١١٨٠

٤٥٥٦	• شارع برنـامو	في أقرب وقت خلال سنة
٤٥٣٢	محطة الازامسة	سنة
	شقة رقم ١٠٤ شارع بلس	••••••••
	•• رقم ٢/٣ شارع فرانشكو باراكسا	••••••••
	•• رقم ٦٧ شارع بلس	••••••••
	شقتن رقم ٦٠ شارع بلس	••••••••
	اربع شقق رقم ٨٠/٧٨ شارع بلس	••••••••
	أربع شقق رقم ١٠٢/٩٨ شارع بلس	••••••••
	شقتن شارع الشـط	••••••••
	نادى الحمام شارع بلس	••••••••
	ملحق غراند هوتيـسل	••••••••
١١٩١	{ مهاني مستأجرة من قبل النـافي بورط بينيتو (باب بن عشر)	••••••••
١١٩٧	{ ميدان ضرب النار على بعد ٣ % كيلو متر عن طريق طرابلس الزاوية	••••••••

بالاتفاقية العسكرية الليبية الانكليزية

المتكبات التي تخلى عن قبيل حكومتها
 المتكبات المصعدة وفقاً لاحكام المادة الثالثة
 من الاتفاقية .

تخلي المتكبات التالية في عدة الميمنة في
 الكيف والسني صبدأ من تاريخ توقيع حكومتها
 لبيبة لبريئة الابرام لهذه الاتفاقية .

طرابلس

<u>رقم التاجر</u>	<u>الوصف</u>	<u>العدة التي يجب اخلاصها</u>
١١	تكتات لانكسسا	فورا
١٠١٣	فلا فها لاورى	.....
١٠٩٨	تكتات طاريفسا	في ظرف ستة وعشري واجهة
١١٩	السيط الصيفي (ايتال)	تكتات طاريفسا مقدا في اقرب
٥٤٢١		وقت ممكن
٤٥٦٠		

طبرق	أرض في منطة طبرق تقع شمال الرصيف رقم ٤	٢٦٦٣
طبرق	أرض (بلاستيكو) معمورة على ممرات أرضية وحجيرات للتخزين	٢٦٦٤ - ٢٦٦٨
	أرض تقع شمال طبرق طبرق / بردية وتشغل على ممرات	٢٦٦٥
طبرق	أرضية وحجيرات	
	أرض عند الكيلومتر ١ ٢٤ تقع شمال غرب مفتوق	٢٦٦٦
طبرق	طريق العدم وتشغل على مجموعة من المساكن الأرضية	
طبرق	أرض مع هنغر للطائرات البحرية وورشة	راف / ١
طبرق	أرض بمنطقة مخازن النفط وجاورة للرصيف رقم ١	راف / ٢
طبرق	أرض مع حارة للأسلاك	راف / ٣
العدم	مطار وأراض وأبنية ٢٢٢٥ هكتاراً	٢٦٦٥
العدم	أرض لرماية القنابل	راف / ٧

وصفة عامة لجميع المستلزمات الموجرة من طرف القوات البريطانية في برقة من أصحابها والواقعة على بعد ٥ أميال من وسط مدينة بنغازي والأماكن الموجرة داخل المحيط المذكور

لأراض السكن .

	٢٥٢٤-٢٥٢٣	
طريق	٢٦٢٩-٢٥٢٥	مبان مختلفة صرف برقم ٩-١١-١٤- ومبان أخرى
		وجاورة لها
طريق	٢٥٨٣	أملك في شارع فيرنسا
طريق	٢٥٩١	ملعب اسكواتش قالاتي سكوتي
طريق	٢٦٠٧	مبنى يقع شرقي مولد الكهريما
طريق	٢٦٠٩	طريق صف للضباط
طريق	٢٦١٠	كيسة
طريق	٢٦١٤	مستودعات للمياه
طريق	٢٥٢٣	مخازن التبريد
طريق	٢٦٤٧	طارة مقابلة للرصيف الرئيسي
طريق	٢٦١٧	أرض تقع شرقي الميناء متصل كصيف
طريق	٢٦١٨	ميدان للتسلس
طريق	٢٦٥٨	ميدان للرباطة بالهندس
طريق	٢٦٦٠	أرض داخل منطقة مخازن المياه
	٢٦٦٢-٢٦٦١	أرض تقع غرب مدينة طريق مؤسسة سابقا لتخزين
		بوت الأسطول الايطالي مع مساحة أخرى من الارض
طريق		تقع مباشرة الى الشمال

ولاية بركة

<u>رقم الظهير</u>	<u>الوصف</u>	<u>الموقع</u>
٢٠٦٢	مكبات دوكا داووستا وصهبيلات بأرض المينا.	بنغازي
٣٢٨/٢٣١٢ ٣٩٤	مستودع للذخيرة	قرب بنغازي
٢٨١	أرض منصلة كقبرة عسكرية بريطانية	بنغازي كيلومتر ١٤٠٦ من طريق بنغازي السج
٣٩٧	مقطع الجبس	بنغازي
٧٦٠-٧٢٣-٦٩١ -٧٦٢-٧٢٧ ٧٦٥-٧٦٣	مكبات الملح وأراض	البحر
٧٢٩	معسكر الاجسادات	طلعتة
٣٠٩٩-١١٧٧ ٣٠٩٤-٣٠٩٢ ٣٠٦٦	المكبات الشرقية وأراض	درنة
١٠٢٠	شقة ومكب في شارع باليا	درنة

مبادئ الرباطية ومناطق الطيران المتصعبة
على النظم المتفق على استعمالها من قبل
القوات البريطانية

يعلن

<u>العقود</u>	<u>الوصف</u>	<u>الرقم المتسلسل</u>
قرب صدراتة	منطقة التدريب العام والرباطية المضادة للدبابات	٣ - ٤ - ٥ و ٧
قرب طرابلس	منطقة التدريب العام	٩ - ١٠
جنوب عين وارة	منطقة التدريب العام	١١
قرب معسكرات كماله تاجورا	مرمى التصنيف ومنطقة التدريب العام	١٤ - ١٥
الخيس	منطقة التدريب العام	٢٢ -
مصراتية	منطقة التدريب العام	٢٤
ترهوننة	منطقة التدريب العام ومنطقة اطلاق النار بالميدان	١٦
الطاردة - ترهوننة	منطقة التدريب العام ومنطقة اطلاق النار بالميدان	١٧
ترهوننة	منطقة التدريب العام	١٨
قرب ترهوننة	منطقة لاطلاق النار من الجو بواسطة القنابل	راف / ٤
	منطقة عمجرة هبوط الطائرات والرجال من	راف / ٥
ترهوننة	الطائرات	

	الكلمات الشطالية والجنوبية	١٣٦٣
	بالإضافة إلى ٢٥ مبنى مجاورا	١٣٦٧
	وحدة لتوليد الكهرباء ملك حكومة المملكة المتحدة	٤٥٣٥
	مع الأرض التابعة إليها	٤٥٢٥
	بالإضافة أيضا إلى أرض واقعة غرب وشمال الكلمات الشطالية صبراتة	١ / ل
	كلمات الخمس مع أرض	٢٨٤٢
الخميس	واقعة في الجنوب والجنوب الغربي	{ ل ١٢ - ل ١٢
	٤ مبان مرقمة ٩ - ١٠ - ١١ - ١٠ ب -	١٣٤٣
الخميس	١١ - ١١ ب ١٢	
الخميس	مكب الجمارك سابقا	{ ٤٥٤٢
	أرض معدة لهبوط الطائرات سابقة وأرض	{ ل ١٣
الخميس	قرب الشاطىء	{ ل ١٤
	كلمات صبراتة مبنى ندى طابق واحد	١٣٢٥
	بالإضافة إلى بيت مهدم	٤ - ب ٤ و ب ٥
صبراتة	وأرض إلى الجنوب والغرب	ل ١٥ / ل ١٥ -
	بيت وشقلاص بالطريق الساحلية	ب ٨
صبراتة	واقع جنوب شرق المعسكرات	ل ١٦
صبراتة	طارة غير تامة قرب محطة سكة الحديد	ب ٦ / ب ٧
صبراتة	٤٤٠ هكتارا من الأرض الصخرية الساحلية	ل ١٧ / ل ١٨
	الاملاك المعدة لاستعمال سلاح الطيران الملكي بمطار طرابلس المدني طبقا لما هو متصور عليه في المادة ٢١ من هذه الاتفاقية .	
	وبصفة عامة جميع الممتلكات الموقوفة من طرف القوات العسكرية البريطانية	
	بولاية طرابلس الغرب من أصحابها الخصوصيين والواقعة على بعد خمسة أميال	
	من وسط المدينة طرابلس والاملاك الموقوفة داخل المحيط المذكور لاغراض السكن .	

المصطفى الأول

الممتلكات المنقولة على بقائها تحت تصرف حكومة
السلطة المصعدة طوال مدة الاتفاقية طبقاً
للطادة ٣ من الاتفاقية

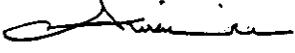
ولاية طرابلس الغرب

<u>الموقع</u>	<u>الوصف</u>	<u>رقم التاجير</u>
	مبنى واحد للأطال الادارية يتفق عليه مع	
طرابلس	الحكومة الليبية	
طرابلس	هضمر للطيران البحري برصف القره مانلي	٤٥٢٤
طرابلس	قسم من طارة " المهبط البحري " بمنطقة الصيطة	٤٥٦١
	أرض مستودع فشاوم للزيوت (شرقية وغربية) لاضافة	—
طرابلس	مستودعات أخرى	
طرابلس	معمل الطنج ومخازن التبريد بباب امين فشير (بورط بينيجو)	٨٣٩
طرابلس	المقبرة العسكرية والمقبرة العسكرية البريطانية	١١١٠
	مكبات ميدانسي	٤٥٢٩
	مكبات برهمن	٦٣٤
مهباني	مكبات مدنسي	٤٥٠٣
قورجي	مكبات قورجي وأرض بباب قورجي وقلمة	٦٥٠٢, ٤٥١٦
عين وارة	مكبات كسرن	٤٥٢٦
	٤٠٦٣٠٠٠ متر مربع من أراضي الدولة والتي كانت	٨ ل
عين وارة	سابقا مسعودا للأخيرة الايطالية	
	معسكرات كماله و	{ ٤٥٢٢
	أرض بالكيلومتر ٢٧ من طريق طرابلس الخمس	{ ٧ ل
	وأرض تقع شرق المكبات	{ ١٩ / ل
طاجورا	معدة الى الشاطئ	{ ١٩ / ل
شمال طريق	أرض بالساحل للاستحمام	١٨ / ل
طرابلس/الواوية		
	مكبات ترهونة صح	١٦٢١
	أرض تقع شرق وجنوب	١٠ / ل
ترهونة	الفكسات	١١ / ل
ترهونة	٢٠ فداناً من الارض تقع شمال مكبات ترهونة	١١٨ / ل

واقترارا لئذلك وقسم
الموتعان ادنساء بنسما * على
تفويص صحیح لکمل متهمنا
من حکومتہ علی هذه الاتفاقية وبصمها کل متبها بختمه .

حسرت في صورتين بهنغارى
ففي اليوم التاسع والعشرين
من يوليو سنة الف
وخمسة وستين بالفتين
الانكليزية والعربية وكسلا
النصين متساوي في حسنته .

من حكومة المملكة المتحدة من حكومة المملكة المتحدة

(L.S.) 
.....

(L.S.) 
.....

إبرام الاضاقية ومدتها

تكون هذه الاضاقية خاضعة للإبرام
ويتم تبادل وشائق الإبرام في
لهيئة في في اقرب
وتسوية مكمن . وتوضع
موضع التعيين بتاريخ تبادل
وشائق الإبرام وتظل سارية
الفعول لمدة عشرين سنة
الا اذا عدلت او ابدلت باقتراح
من الحكومتين وبمصاد
النظر فيها طوى ككل
حال في في نهاية
عشر سنوات . ويجوز
لاى من الحكومتين
قبل انتهاء مدة
موضع عشرة سنة
ان تمسك بالطرق الدبلوماسية
الحكومة الاخرى
بانهاائها في نهاية
العشرين سنة المذكورة .
فان اذا لتتم تبينه
الإضاقية بههذه
الطريقة تظلم
سارية الفعول بعد انتهاء
مدة العشرين سنة موضع
خبرها لاى تعديل او لاى ابدال
حتى نهاية سنة واحدة بعد ان تشعر احدى
الحكومتين بالطرق الدبلوماسية الاخرى بانهاها .

شهادة وزير صاحبة الجلالة البريطانية المفروض باليهيما تثبت ان مطالبة مسما بصويض قد نشأت من ممارسة احد اعضاء القوات البريطانية مستخدم من قبل حكومة السلطنة المعهدة لواجباته الرسمية .

المادة الرابعة والعاشر

الخصلافات

يفضراى خلاف بين حكومة ليهيما وحكومة السلطنة المعهدة ينشأ من هذه الاتفاقية من طريق الاحكام المعكسة خاصة تتألف من ضو صيغه حكومة ليهيما ومن ضو صيغه حكومة السلطنة المعهدة ومن ضو صيغه الحكومتان بالاشتراك الا اذا فض الخلاف بطريقة اخرى والا اذا نصت هذه الاتفاقية طمس طريقة اخرى لفضه . واذا لم تتكمن الحكومتان في ظرف شهرين من الاتفاق طمس شخص لصيغه كفضر ثالث يطلب من رئيس محكمة العدل الدولية صيغه ذلك العظو الثالث . واذا كان رئيس المحكمة مواطنيا للسلطنة المعهدة ومصراتها او مواطنتها ليهيما فانه يطلب من نائب الرئيس ان يقوم بذلك الصيغين واذا كان هذا الاخير كذلك مواطنا كما تقدم بوجه الطلب الى اقدم قاض في المعكسة .

والنظمات العسكرية المصح لها التي توجد في
ليبيها بالنسبة للعمليات بموجب هذه الاتفاقية .

(ز) معنى " الماطات العسكرية المخصصة " الضباط
القواد للفرع الخدمات المسلحة
السيرطانية ليبيها .

(ح) معنى " السفينة " كل نوع من المراكب
المحمولة على الماء .

(ط) تشمل لفظة " الهائع " المعدات العسكرية
ومواد الصيانة والبناء .

(ي) معنى " سفن الملكة المتحددة الحكومية " و
" طائرات الملكة المتحددة الحكومية " السفن والطائرات العاملة
بموجب عقد حكومية او العاملة
لغايات القوات المسلحة للملكة
المتحددة .

(ك) معنى " مركبة الملكة المتحددة
الحكومية " المركبة السبتي
تضم خدتها على حكومية
الملكة المتحددة او على
المؤسسات العسكرية
المصح لها .

(٢) اذا قام شك في عضوية اي شخص
بالنسبة للقوات السيرطانية قبل معاكم
ليبيها كهيئة على ذلك شهادة تثبت
ضرويته لطك القوات يوقع طيبها
طاهط مصح له وتشعر حكومية الملكة
المتحددة بالطرق السدبلوماسية حكومية ليبيها
باممها الضباط المصح لهم باصدار
مثل هذه الشهادات وتقدم نماذج لتوقيعهم .

(٣) تثبت معاكم ليبيها كهيئة

البريطانية السلمية والبيئية في
الجدول الثالث من هذه
الاضاقية وايضا
مظنفة اغنيري ماطية
تتفق حكومتها
الملكية المتحدة
وحكومتها
على امتيازها
مظنفة مكرية
مصرحا بها .

(د) تسمى " الاغراض العسكرية "
داخليا الاراضي المتفق
عليها او في غيرها
كما هو مصرح في هذه
الاضاقية منشآت المعدات
العسكرية ومبانيها
وصيانتها واستعمالها
واستخدامها كما تشمل
التجهيزات بما في
ذلك تجهيزات التسديب
والسكن والاستشفاء
والتعليق والتجهيف
والاستشفاء لاضاقية
القوات البريطانية
وعليها حكومتها
الملكية المتحدة
ومعهداتها والمنظمات
العسكرية المصمجة
لها بما في ذلك
الاضاقية وتشمل اغراض
ممتلكات حكومتها الملك
المتحدة ومعهداتها

(ب) صلي " حكومة الملكية المتحدة " حكومة
الملكية المتحدة لبريطانية العظمى
وايسرلندا الشمالية .

(ج) صلي " الحكومتان " الحكومتين المذكورتين
املاء .

(د) صلي القوات البريطانية " اضا " .
خدمات السير والبحر والجو
البريطانية المسلحة (المشار اليهم
في هذه الاطابقة بـ " الاضا المكرين ")
والموظفين المدنيين الذين
يماهمونهم وتستخدمهم
هذه الخدمات او يخدمون
مهما مباشرة او من
طريق المنظمات الحكومية
المصرح لها . ويشمل هذا
التصريف كذلك اصحاب
هؤلاء الاضا المكرين
والمدنيين ولا يشمل
الاشخاص المواطنين
او الاشخاص الذين يقيمون
مادة بلجيكا او من ليس
وجوده في بلجيكا ناتجا
من طلبات بموجب مسند
الاطابقة .

والتابع بالنسبة لاي شخص معناه ما يلي :

- (1) زوجة ذلك الشخص او زوجها .
- (2) اي شخص آخر يموله ذلك الشخص
امالة تامة او يوجد في رعايته
او مثولته او عايله .

(هـ) صلي " المنظمات العسكرية المصرح لها "
المنظمات التي ترافق مادة القوات

ان تقبض فيها طمس السنين
 تمسب اليهم جنائية وان صلحهم
 فورا السى السلطات الليبية
 لمساكتهم هدمها
 يكونون غافلين
 للمساكنة في المساكن الليبية .

(٩) يجوز استخدام ارضنا القروات
 البريطانية خارج الاراضي المطبق
 عليها في احوال البرلمانية
 بترتيب مسح السلطات
 المختصة لحكومة ليبيا .
 وتكون السلطات الليبية
 المسئولة الرئيسية لعمليتها
 الكابلات المساطمة للذور والقوة
 المركزية او المواصلات لاية من
 الاراضي العنق عليها سواء اكانت هذه
 الكابلات ملكا لحكومة المملكة المتحدة
 ام لا . ولكن يجوز لها ان ترتب
 مع سلطات المملكة المتحدة
 استخدام ارضنا القروات البريطانية
 لهذه الغاية ، وفي
 جميع هذه الاحوال يكون
 للبرلمانية الذي قد يخدم معه ارضا
 القروات البريطانية المطقة العليا فيما يتعلق
 باشخاص سكان ليبيا واموالهم .

المادة الثالثة والثلاثون

مباريف

- (١) في هذه الاضاقية :
- (أ) معنى " حكومة ليبيا " الحكومة الاتحادية
 للملكة الليبية المتحدة .

منه أو ان يتدفع بالتصديق القانوني
المجاني أو العفوية حسب
التصرف السائدة في ليبيا حاليا .

(و) ان يحصل طمس خدمات مستأجرين
قد ير اذا رأى ذلك ضروريا .

(ز) ان يحصل بملطات الملكية العمدة
لحفظ الممتلكات مثل من
ذلك السلطات .

(٦) مقرر السلطات الليبية
سلطات الملكية العمدة
بتصحية ممتلكات أي شخص من
أعضاء القوات البريطانية أمام
المحاكم الليبية .

(٧) بمسألة التي سلطات
حكومية ليبيا الشريعة
فمن الغافلين لقوانين
الملكية العمدة
والذين بمن بسبب اليهم الحد
باليمين أو امانة المحكمة
أعضاء الظفر نفسي قضائية
أمام المحاكم
العسكرية والسلطات الصحابة
لحكومة الملكية العمدة .
وضمن قوانين ليبيا
تصوما للمحاكم مثل هؤلاء
المحامين وقائهم .

(٨) من حق حكومة
الملكية العمدة ان تصفح
الامن في الأراضي المحقق طيبا
وهي من الظلم فيها ويجوز لها

بج.
XX

البريطانية وصليهم للسلطة المختصة
 للمحاكمة ونقفا للاحكام المذكورة املاء ،
 وتظير السلطات اللهيبة في الحال سلطات
 الملكة المصدة اذا هي اتقت القبض على
 اي ضرو من اضا القسوات البريطانية .
 اذا قبض على احد اضا القسوات
 البريطانية وطلبت سلطات الملكة
 المصدة الافراج عنه رهمن المحاكمة
 تقوم السلطات اللهيبة باخلاء سبيله
 من جرانتها على ان تعهد سلطات
 الملكة المصدة بتقديمه الى المحاكم
 اللهيبة لاجراءات التحقيق وللمحاكمة
 ضد الطلبي .

(٤) تصان السلطات اللهيبة وسلطات
 الملكة المصدة على اجراء جميع العقبات
 الضرورية في الجرائم وعلى جميع الادلة
 وبراهينها بما نسي ذلك حضور الشهود
 وقت المحاكمة ، وفي الاحوال المناسبة ،
 ضبط الاثبات المعلقة بالجريمة وصليها .
 الا ان تسليم تلك الاثبات قد يجهل
 خاضعا لردة في الوقت الذي تعينه
 السلطات التي سلمتها .

(٥) يحق لاي ضرو من اضا القسوات
 البريطانية عندما يحاكم في المحاكم
 اللهيبة :

- (أ) ان يحاكم راسا محاكمة سريعة
- (ب) ان يخبر قبل محاكمته بالتهمة المعينة
 او التهم ضده .
- (ج) ان يوجه بشهود الاثبات ضده
- (د) ان يحتج بالاجراءات الجبرية للعقول على
 التهود في حاله اذا كان غيلا ، فمن
 اختصاص المحاكم اللهيبة
- (هـ) ان يكون له محمل قانوني يخفاره للدفاع

(أ) الجرائم التي ترتكب فقط ضد أموال حكومة
الملكة المتحدة أو ضد ضو آخر من أعضاء
القوات البريطانية أو ضد ماله .

(ب) الجرائم التي ترتكب فقط في المناطق
المتفق عليها .

(ج) الجرائم التي ترتكب فقط ضد أمن
الملكة المتحدة بمسبب فني ذلك
الضمان العظيم والتفويض والتجسس
وغرق أي قاربون يعلق بالسرار الرسمية
أو استمرار تعليق بالدفن الوطني من
الملكة المتحدة .

(د) الجرائم المترتبة على أي فعل أو
تفكير حدث أثناء القيام بالواجب
الرسمي .

وفي جميع الحالات المبينة
يعرف فيها الأشخاص والسلطة
يكون أعضاء القوات البريطانية
مستعملين بمسبب
أشخاص المصاكن اللهيبة .

(٢) في الحالات الأخرى يكون الأشخاص
للمصاكن اللهيبة إلا إذا تعارضت الحكومة
للهيبة من حقها في ممارسة
ذلك الأشخاص . وتظهر الحكومة اللهيبة
بموجب المطرف لاى طلب تقديم
سلطات الحكومة المتحدة للتعامل من
حقها في الأحوال التي تنرى فيها هذه السلطات
ان لذلك التعارض أهمية خاصة او عندما يكون
بالإمكان تطبيق طريقة مناسبة بأفعال الاجراءات
التدابيرية دون اللجوء الى محكمة .

(٣) تصان السلطات اللهيبة وسلطات الملكة
المتحدة في القبض على أعضاء القوات

مستخدميهم مباشرة حكومة ليبيا
بواجباتهم الرسمية اذا لم تكن تلك
الافرار ناتجة من عمليات عسكرية
في زمن الحرب .

(٢) باستثناء ما تنص عليه الفقرة (١) من
هذه المادة يجوز ان تظير محاكم ليبيا
في القضايا المدنية ضد اعضاء القوات
البريطانية . وفي هذه الحالات تنفذ
السلطات العسكرية المختصة بناء على طلب
السلطات الليبية كافة التعديلات التي
بمكاتبها لضمان الامتثال لاحكام المصاكن
الليبية وادائها وان مساندة فيسي
حدود ما يسمح به اصارات الامن والاطلاق
الليبية في تنفيذ تلك الاحكام او الاوامر . ولكن لا
يخضع العسكر المكثري من
اضاء القوات البريطانية
لحكم محكمة او لا يمسر عليها
بمرفعه من الخدمة
ولا يكون تنفيذ مثل هذا
الحكم او الامر ضد شخصه او راتبه
او اسلحته او ذواته او معدات
او لوازمه او سلاحه العسكرية .

المادة الثانية والعشرون

الاخصاص - المائل الجنائية

(١) يجوز للمحاكم العسكرية للملكة العمدة
ولسلطاتها ان صارس فيما يتعلق باعضاء
القوات البريطانية الاخصاص والسلطة
الذين يهمها لها القابون
الانكليزي في الحالات التالية وهي :

حكومة الملكية المتحدة او بحورها
صهدها او العظمت الحكومية
المصرح لها باليهما ، بشرط ان تتخذ
حكومة ليبيا الترتيبات للصارل
من كافة الرسوم الجمركية والفرائض
على السوقود او الزيت او الشمع
الذى يتساع على هذه الطريقة
والذى يصدق عليه احد الفهات
التاهمين لحكومة الملكية المتحدة
والمصرح لهم ، باسمه خاصا بالتعمال
القوات البريطانية بالنسبة
للمطبات بموجب هذه الاضاقية .

(٧) لا يعفى من الرسوم والفرائض
السوقود والزيوت والشمع
التي يحصل عليها اعضاء
القوات البريطانية
لاعمالهم الخاص .

المادة الخادية والثلاثين

الاخصاص - القضا الدينية

(١) تدفع حكومة الملكية المتحدة صريضا مادلا
من الاضرار التي تنج عن قيام اعضاء القوات
البريطانية الذين تستخدمهم حكومة
الملكة المتحدة مباشرة بواجباتهم الرسمية
انا لم تكن تلك الاضرار ناتجة عن عمليات عسكرية
في زمن الحرب ولا تظن المحاكم في مثل هذه المطالبات
بصريضا .

(٢) تدفع حكومة ليبيا صريضا مادلا من
الاضرار التي تطالب بها حكومة الملكية
المتحدة او اعضاء القوات البريطانية
والتي تنج من قيام الاشخاص الذين

المظنسى وايرلندا الشمالية بقيمة بها لاينة
ضريبة بالنسبة للدخل الناتج من صيد مع
حكومة الملكة العمدة بها على طلبات
موجب هذه الاضاقية بشرط مقدم
تطبيق هذا الاضاق على الاشخاص الذين
يقومون او الشركات التي تقوم باعمال اخرى
في ليبيا غير الاموال الناجمة
من قسود مع حكومة الملكة العمدة .

(٣) لا تدفع اية ضريبة او رسوم او تكاليف على
المسودات او التصديرات المشار اليها في المادة ٢٩ .

(٤) لا تدفع حكومة الملكة العمدة اية
ضريبة او رسوم او مكوس بالنسبة لأي شخص
تقوم به في ليبيا (بما في ذلك شرا
اي ملك او ملكه او حياضه او استئجاره عليه
او اعماله او التصرف فيه) بها على
طلبات بموجب هذه الاضاقية . ولكن
هذا الاضاق لا يطبق على ما يدفع
قائلا ما يقدم من خدمات .

(٥) لا تنفي نصوص هذه المادة اي ضو
من القوات البريطانية من :

(أ) اية رسوم بموجب قانون ليبيا
بالنسبة لجهاز راديو او تليفزيون
هو ملك خاص .

(ب) اية ضريبة او رسوم تسجيل بموجب
قانون ليبيا بالنسبة لقيادة واستعمال سيارة
ملوكة ملكا خاصا .

(٦) ليس في هذه المادة ما يلزم
حكومة ليبيا بان صيد او تصيد او
من اية ضريبة او رسوم او تكاليف
كالت واجبة الدفع في ليبيا من
مواد او بضائع قبل ان تصورها

التعاقب بينهما في وسائل التدبير والتجهيز والمحافظة على هذا التعاقب على قدر الامكان . وتستعمل حكومة المملكة المتحدة وساطتها لتسهيل تزويد القوات المسلحة لليبية بالاسلحة والذخائر والعتاد من المملكة المتحدة حسيما يتطلبه نموها الطبيعي المتزايد . ولا شيء فسي هذه الاضاقية يلزم القوات لليبية المسلحة بالخدمة خارج الاراضي لليبية .

المادة الثانية

التسهيلات العسكرية لليبية

(١) تمنح حكومة ليبيا ساهمة منها في اقرار السلم والامن الدوليين وفقا لاحكام ميثاق الاسم المتحدة ومبادئه حكومة المملكة المتحدة الاذن بالفتح داخل اراضي ليبيا بالتسهيلات المتصوص عليها فيما يلي لافتراض عسكرية طول مدة هذه الاضاقية وبموجب احكامها وشروطها .

(٢) تعترف حكومة المملكة المتحدة من جانبها بأنه يحتم على جميع اعضاء القوات البريطانية تقديم استغلال لليبية وسيادتها واحترام قوانينها والامتناع من اي عمل يتنافى مع هذا الالتزام ومع روح المعاهدة والامتناع بصفة خاصة من اي نشاط سياسي بليبيا . وتتخذ حكومة المملكة المتحدة التدابير المناسبة لهذه الغاية .

ولصاحبها سواء اكانوا ليبيين او غير ليبيين
 وللعقوبات المعكروية الصرح ليهيما ان
 ممرود الي ليهيما عنفاة من الرسوم
 الجبركية الموراد والهبائج الملازمة لفرض
 العمل بموجب هذه الاضاقية او لاصحال
 او استهلاك افضاء القوات البريطانية
 القسورين طيهيما .

(٢) يجوز لافضاء القوات البريطانية
 ان يحدروا الي ليهيما عند اول وصولهم
 الي ليهيما او عند اول وصول اي مسؤول
 لهم للاصحاق بهم اصحابهم الشخصية
 وادواتهم المتكولية وسماواتهم الخاصة
 لاصحالهم الشخصي عنفاة من الرسوم
 الجبركية .

(٣) لا تطبق القوانين واللوائح التي
 صغر طيهيما سلطات الجمارك فسي
 ليهيما بما فسي ذلك حنق الطعش
 والعجز طلي اي منطك يتحدرد بموجب
 هذه السادة او طلي اي معدات رسمية
 صخرها حكومة الملكة
 الصعدة الي ليهيما .

(٤) يجوز اعادة صدير المتككات الصوردة
 الي ليهيما بموجب هذه السادة
 دين القيد بقوانين ليهيما ولقوانينها
 الجبركية ٤\ ولكن لا يجوز التصرف
 بطك المتككات فسي ليهيما الا لفرض
 تليلد هذه الاضاقية او لاصالح
 اضاء القوات البريطانية
 او في الاحوال الاخرى التي صرح بهيما
 السلطات المختصة لحكومة ليهيما صبح
 صراماة الشروط التي قد صخرها .

(٥) تتخذ حكومة الملكة الصعدة

رخص قيادة طالعة في الملكية المتحدة
لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
او لسديهم صارج قيادة اصدرتها
لهم اللطيات العسكرية المختصة بعد
ان ادوا اعماليها صالما لا صدار رخص
قيادة في الملكية المتحدة لبريطانيا
العظمى وأيرلندا الشمالية ترافق
حكومة ليهيها إما طلسي اتمتاد
هذه الرخص والصارج دون امتحان
قيادة او رسوم وامسا طلسي
اصدار صارج قيادة خاصة
بها دون امتحان قيادة او رسوم .

(٢) لا تكلف حكومة ليهيها السيارات
العسكرية للملكية المتحدة بالعقول طلسي
رخص بمنوجب قوادين ليهيها
او بمعمل ملامات التصريف السمي
تطلبها مارة قوادين ليهيها ولكن
معمل هذه السيارات ملامات صيف
صدها اللطيات المختصة للملكية
المعدة .

(٣) لا تطلب حكومة ليهيها ان
تخضع سيارات الملكية المتحدة
العسكرية لقوادين ليهيها فيما يخص
الصميم والععدات . ولكن تخضع حكومة
الملكية المتحدة واللطيات العسكرية
الصريح لها كافة الاحتياطات العقولة
لضادي الحاق الضرر بالمرافق اللهيية
المامة .

المادة التاسعة والعشرون

القوانين واللوائح الجبركية

(١) يجوز لحكومة الملكية المتحدة

ليتم استخدام حكومة المملكة المتحدة
 واستخدام مصهورها والمنظمات الحكومية
 المصنوع لها، الا في ظروف خاصة،
 ينبغي ان يكون شرط ان يكونوا
 متوفرين ولهم الكفاية للقيام بالعمل.
 وتكون شروط استخدام المواطنين اللذين
 والاشخاص الذين يقعون المادة اللذين
 بموجب الشروط التي هي بصفة عامة
 واجبة التطبيع وفقاً للقانون اللذي لا سيما
 بالنسبة للاجور والاجور الاضائية والعاملين
 وشروط حماية العمال.

(2) بما على طلب السلطات اللذين
 المختصة لحكومة ليمتد تخصص حكومة
 المملكة المتحدة ومصهورها والمنظمات الحكومية
 المصنوع لها وتدفع الى السلطات اللذين
 بموجب مقتضيات القانون اللذي، ضريبة
 الدخل او اية ضريبة اخرى، من الاجور
 التي تدفعها لتستخدمها اللذين ~~لصفيهم~~
 احكام هذه الاضائية من دفع الضرائب.

(3) تنظيم حكومة المملكة
 المتحدة عند الاكمان وبالاضافة
 مع حكومة ليمتد مسن
 خدمات مصصالح الاشغال
 العامة بلديها.

المادة الثامنة والعشرون

المركبات ورخص القيادة

(1) في حالة اعضاء القوات البريطانية الذين لديهم

المادة الخامسة والعشرون

حيازة الاسلحة وحملها

يجوز لاطباء القوات البريطانية العسكرية
في ليبيا أن يهزروا وأن يحملوا اسلحة تهمتها
لغرضيات اداة واجباتهم الرسمية .

المادة السادسة والعشرون

الشراء محليا

(1) يجوز لاطباء القوات البريطانية ان يشتروا
محليا المواد والبضائع اللازمة لاصالحهم
الخاصة او استهلاكهم وأن ينظموا بما يحتاجون اليه
من خدمات بنفس الشروط التي تطبق مادة
بليبيا .

(2) يجوز لحكومة المملكة المتحدة ولصهدها
واللنظمات العسكرية المصرح لها ان يشتروا محليا
ما يلزمهم من مواد وبضائع بالنسبة للعمليات
بموجب هذه الاطاقية بشرط موازنة اية
رغبة مصرح عنها حكومة ليبيا . وتصر
حكومة المملكة المتحدة على سياسة اشترى
المواد والبضائع محليا اذا توفرت وكانت
فسي المستوى المطلوب .

المادة السابعة والعشرون

استخدام العمال المحليين

(1) مع موازنة اية رغبة مصرح عنها حكومة

المادة الثالثة والعشرون

عدم تطبيق قوانين سجل الاجانب ومراقبتهم

على حكومة ليبيا اعضاء القوات البريطانية من القوانين التي تنص على تسجيل الاجانب ومراقبتهم . وتتخذ حكومة المملكة المتحدة كل التدابير التي هي في امكانها لضمان حسن سلوك جميع اعضاء القوات البريطانية وتقدم لحكومة ليبيا ما تطلبه من المعلومات عن الاعضاء الذين على ان تؤخذ بعين الاعتبار صفتهم كاعضاء في القوات البريطانية .

المادة الرابعة والعشرون

اطداء اعضاء القوات البريطانية السابقين الى اوطانهم

تتخذ حكومة المملكة المتحدة التدابير لاصادة اي عضو من القوات البريطانية الى بلاده على تقديرها اذا ما فتقد صفته هذه اعضاء خدمته بليبيا . ويستم تسفيره فيسري اقرب وقت ممكن بمجرد ان تتوفر صفته . وفيسري هذه الاتصاء حصول حكومة المملكة المتحدة دون ان يصبح الشخص المعني فيها على مالهية لليبيا . ولا يطبق هذه الاحكام اذا سمعت حكومة ليبيا للشخص المذكور بالقباء في ليبيا .

المادة الثانية والعشرون

دخول القوات البريطانية الى ليبيا وخروجها منها

- (١) عمنح حكومة ليبيا لحكومة المملكة المتحدة باحضار اعضاء القوات البريطانية الى ليبيا وبان تنقل هؤلاء الاضعا منها . وتسلم حكومة المملكة المتحدة باعلام حكومة ليبيا من حين لآخر من عدد القوات البريطانية الموجودة بليبيا على الا يتجاوز ذلك العدد ما تحقق عليه الحكومتان
- (٢) لا تطبق مقتضيات الجوارات والتأشيرات على اعضاء القوات البريطانية المعمرين ولكن تسرود هم حكومة المملكة المتحدة ببطاقات مناسبة لتعريف الشخصية وتقدم نماذج من هذه البطاقات الى حكومة ليبيا . ولا تطبق قوانين حكومة ليبيا لمنع دخولهم او سفرهم . غير ان مقتضيات الجوارات والتأشيرات تطبق على اعضاء القوات البريطانية الآخرين .
- (٣) لا تسدق رصوم مسرود على دخول اعضاء القوات البريطانية الى ليبيا او الخروج منها او التنقل فيها .

المادة الطارئة والعشرون

مطار طرابلس المدني

(1) تسليم المطبوعات الليبية مشروعية تشغيل مطار طرابلس المدني وصيانته تلمعا تاما في اسرع وقت ممكن .

(2) في هذه الاثناء يستمر سلاح الطيران الملكي على نفقته في تقديم المساعدة الفنية وخلالها حسب ما يتفق عليه لمن تشغيل المطار .

(3) تضع حكومة ليبيا عممت صرف سلاح الطيران الملكي الاراضي اللازمة القسرية من الناحية الشرقية من مطار طرابلس المدني لتكويه من الامم المتحدة من التسهيلات للمدى المدى يستتبع به حاليا فني المطار . ويكلف سلاح الطيران الملكي التي حكومتها ليبيا تسهيلات المطار تدرجها فني مدة لا تتجاوز خمس سنوات . ويستمر سلاح الطيران بعد ذلك في تقديم المساعدة الفنية والمساعدات الاخرى الى المطبوعات الليبية حسب ما يتفق عليه بين الحكومتين .

(4) يجوز لسلاح الطيران الملكي ان يحتفظ ببريين او اى عدد آخر من الاسراب يتفق عليه مع حكومة ليبيا في الاراضي المتفق عليها بمطار طرابلس المدني .

بصفة خاصة ما عدا انهما تمتنع بصهيلاات السرور
ببطار بعينة المدني بمسد اشعار وما عدا
ان حالة سلاح الطيران الملكي بطار طرابلس المدني
تظم بالمادة ٢١ من هذه الاضاقية .

(٢) بالاضاق بين العسكريين يكون للقوات
البريطانية وصف الملكية المعصدة ولطائراتها
ولمركباتها الحكومية حرية النقل في مناطق
لها الاخرى لانراض هذه الاضاقية .

(٣) تضبط حكومة المملكة المعصدة فسي
ممارسة الامتيازات المنصوص عليها في هذه
المادة كافة الاحتياطات المقرولة لضادي
المواق الضحصر بالصهيلاات اللهيبة العامة .

(٥) يمتنع اضاا القوات البريطانية
بمقتبم الشخصية بنفس حرية النقل
التي يمتنع بها الاجانب بصفة خاصة
بليها . وتقبل حكومة المملكة
المعصدة مسداً وجوب مسدم
ارتداا اضاا القوات البريطانية
للملابس العسكرية بطرابلس
وبغضاري خارج واجباتهم . وتليسه
بمرندي مادة اضاا القوات البريطانية
العسكريين اضاا وجودهم في طرابلس
وبغضاري الملابس المدنية خارج واجباتهم .
بمسد انسه في الظروف الاستثنائية بـ
للسطات العسكرية بمسد الثساور
مسح اللططات اللهيبة ان مسدم اوامر
او صطسي الاذن لهسولا . الاضاا
بارصداا الملابس العسكرية . وبمسد النظر في مسدا
المترتيب بمسد خمس سنواات .

مبلغها تصفق العكس رحمان على
اساسه قبل الشروع في العمل المطلوب .

المادة العشر

تقلاات القراء البرهانية والسفن والطائرات والمركبات

(1) تمنح حكومة ليبيا للقوات البرهانية
ولسفن الملكة العمدة وطائراتها
ومركباتها الحكومية بما في ذلك
المركبات المفضة حربية دخول الاراضي
المصفق عليها والمخرج منها والتفصل
بينها برا او بحرا او جوا . ويشمل
هذا الحق الاطباء من الارشاد البحري
الاجباري ومن كسافة رسوم
المنور . ويجوز لسفن
صاحبة الجلالة البرهانية
رهابة منادى ليبيا بمسند
اشتمار مقبول .

(2) تمنح حكومة ليبيا لطائرات الملكة
العمدة الحكومية بالطيران على الاراضي
الليبية وفي حالة الاضطراب بالهبوط عليها
وبالقادم منها بما في ذلك المياه
الاقليمية . بيد انه لا يجوز لطائرات
الملكة العمدة الحكومية ان
تطير على السند الا في حالات
الاضطرار او بشروط تصفق عليها
بين الحكومتين ولا على المناطق التي
تتمرها حكومة ليبيا على الطائرات الاجنبية
بصفة خاصة . ويسمح لطائرات الملكة
العمدة الحكومية باستعمال المطارات الليبية
بالشروط التي تطبق على الطائرات الاجنبية

الحدابم اللازمة لوضع مثل هذه الارض صحت
الصرف . وفي هذه الحالة تدفع
حكومة الملكية المتحدة بالاضاق مسـ
حكومة ليبيا صـ
مسادلا للمالك .

(٢) تصرف حكومة الملكية المتحدة
اعضاؤا او ضمن مدة مقبولة بمسـ انبها
هذه الاضاقية بمواقفة حكومة ليبيا
بالاراضي التي تكون اشترتها واستعملتها
لانراض مكسبة بموجب مسـ هذه
الاضاقية .

(٤) مع مراعاة شروط اي اطاق مسـ
حكومة ليبيا واية تصرفات مع الافراد
ملك الاراضي صـ الاراضي المشار اليها
في هذه المادة اراضي متفقا عليها لغايات
هذه الاضاقية

المادة الطاعة عشرة

صيانة بعض الصهيلات وتجهتها

اذا واقفت حكومة ليبيا بنا . على
طلب حكومة الملكية المتحدة ان صـون او
تسـي اية صهيلات مثل المرافي والمواني
والمراسي والطارات والطرق والمكك الحديدية
بليها التي صـوى ما كانت صـل
اليه لسولا الطلب المذكور
تدفع حكومة الملكية المتحدة
لحكومة ليبيا

المادة السابعة عشرة

اختلاف الاراضي

عندما تتخلى حكومة الملكة المتعمدة من ارض
 ارض للدولة وفتحها حكومة ليهما في متناول استعمال حكومة
 الملكة المتحدة بموجب المادة الثالثة ، فانها ليست ملزمة
 بان تعيدها بالطالبة التي كانت عليها عندما بسدت
 حكومة الملكة المتعمدة في استعمالها ولا تسدق
 حكومة الملكة المتعمدة اي صوب كما لا يدفع لها
 بالنسبة لاية رسيادة او اي نقصان فسيسي
 فسيمة الارض .

المادة الثامنة عشرة

الترتيبات مع ملاك الاراضي الخاصة

(1) يجوز للحكومتين الاضاق على ان استعمال اي
 ارض يملكها الافراد من قبل حكومة الملكة
 المتعمدة لانتراض المكسرة يكون خاضعا
 لترتيبات مباشرة بسين حكومة الملكة
 المتعمدة واصحاب الاراضي وفي هذه
 الحالة يجوز لحكومة الملكة المتعمدة
 ان تشتري او ان تتأجر الاراضي مباشرة
 من اصحابها او تشتري منهم مباشرة
 اي حق في الارض او اي حق يتعلق بها .

(2) اذا اقتضت حكومة ليهما بان هناك
 رضا غير معقول من جانب احد ملاك الاراضي
 بعد عرض عرض مبادل عليه لتوضيح
 ارضه فسي متناول الاستعمال لانتراض
 هذه الاضاقية ، فانها تتخذ

او عن اى ارض سبق لها ان اشترتها من احد الافراد واسمعتها لانفراض عسكرية بموجب هذه الاضافية لا يتم الصرف بالعثنيات الدائمة المقامة على الارض طسى نفقة حكومة المملكة المتحدة بموجب هذه الاتفاقية او قبلها ، الا بموافقة حكومة ليبيا .

(٢) ان العثنيات الدائمة القائمة بموجب هذه الاتفاقية او قبلها طسى نفقة حكومة المملكة المتحدة طسى الاراضى المتأجرة الملوكة ملكا خاصا والمعملة لانفراض العسكرية بموجب هذه الاتفاقية ، صبح ملكا لصاحب الارض الا اذا اضيق طسى خلاف ذلك بسن حكومة المملكة المتحدة وصاحب الارض .

(٣) ان كافة الممتلكات السقي بتها او اقامتها او استوردتها او حصلت عليها في ليبيا حكومة المملكة المتحدة بموجب او قبل هذه الاتفاقية باستثناء ما نص عليه القصران (١) و(٢) تظل ملكا لحكومة المملكة المتحدة ويجوز نقلها من ليبيا بدون قيد او ان تنصرف فيها حكومة المملكة المتحدة بليبيا بالإغساق مبح حكومة ليبيا في اى وقت كان قبل نهاية هذه الاتفاقية او ضمن مدة معقولة بعد ذلك . وكل ملك لسبب يتم نقله بهذه الطريقة ، او لسبب يتم الصرف له قبل نهاية هذه الاتفاقية او ضمن مدة معقولة بعد ذلك ينتهي من كونه ملكا لحكومة المملكة المتحدة ولا يحق لحكومة الملكة المتحدة اى تعويض من هذا الملك .

طريقها كما لا تكون نفقاتها والخدمات التي تقدمها والمواد والبضائع التي تباعها خاضعة لاية ضرائب او رسوم او مكوس او لشروط تشريعية خاصة بتأسيس او نشاط المؤسسات او المنظمات . وتنفذ حكومة المملكة المتحدة الاجراءات الادارية الرامية الى تحويلة دون اعادة بيع مواد او بضائع بائنها هذه المؤسسات الى اشخاص غير مصرح لهم وبمسيرة عامة الى تحويلة دون سوء الاستعمال في الاتيانات المنوطة بهوجب هذه المادة وتصارون الحكومة ان لهذه الغاية .

المادة الخاصة عشرة

الخدمات والتسهيلات العامة

بمنا . على طلب حكومة المملكة المتحدة وبشروط ان توافق حكومة ليبيا عليها طمس ان المالح العامة والخاصة بليبيا لا تضمر نتيجة للاستعمال توضع الخدمات والمرافق العامة بليبيا فسي حدود ما يمكن عليها في تناول استعمال حكومة المملكة المتحدة والمنظمات العسكرية الصرح لهما وايضا القوات البريطانية . وتكون التكاليف التي تدفع نفس التكاليف التي يدفعها سائر المستعملين الا اذا اغتبق على خلاف ذلك .

المادة السادسة عشرة

املاك حكومة المملكة المتحدة

(1) عندما تتخلى حكومة المملكة المتحدة عن اي جزء من الاراضي المتفق عليها والتي هي ملك لحكومة ليبيا

ان يجرى التخطيط) لافراض عليها بموجب
هذه الاتفاقية . وتنسب حكومة المملكة
المتحدة حكومة ليبيا قبل القيام
بأي تخطيط خارج الأراضي المتفق
عليها ويجوز ان يشهد ممثل عن حكومة
ليبيا التخطيط ضمن يكتسبون
التخطيط خارج الأراضي المتفق
عليها واذا رفضت حكومة ليبيا
في ذلك . وتستخدم حكومة المملكة
المتحدة لحكومة ليبيا تتألف
هذا التخطيط وكافة الهيئات المتعلقة
به كالتراخيص والصور المأخوذة من الجو
والطائرات او اي بيان مراقبة آخر . ان هذا الحق
الذي عنده هذه المادة لا يشمل الساحات
التي تقرر حكومة ليبيا الدخول اليها .

المادة الرابعة عشرة

المؤسسات الخاصة

يجوز لحكومة المملكة المتحدة ان
تنشئ داخل الأراضي المتفق عليها
مباني او من طرقت المنظمات
العسكرية المصرح لها المؤسسات اللازمة
لتزويد اعضاء القوات البريطانية
المصرح لهم بالكتيبات والطعام
والضخيمات لنشاط الترفيه الاجتماعي
والثقافي ولبيع المسود والقمم
لهم . ولا تكون هذه المؤسسات
واحدة منظمة للخدمات العسكرية المصرح
لها التي يمكن ان تنشأ هذه المؤسسات من

بشرط ان يظل ملكا لليها ما عشرين طيسسه
حكومية الطلحة المصعدة اعما' العطيحات
بموجب هذه الاتفاقيه من قبلها اثريه وشروات معدنيه
بما في ذلك المسترول وباستحصا' مواد البط' والانشا' .

المادة التاسعة

تقلل المواد والفنائح

يجوز لحكومة الطلحة المصعدة ان تقلل
للاضرار العسكرية مباشرة او عن طريق
مضديها او المنظمات العسكرية المصح لها النور والقوة
المصركة داخل الاراضي المنطق عليها وبينها
والمواد والفنائح داخلها وبينها واليهما .

المادة العاشرة

الامن في الاراضي المنطق عليها

- (1) تعمل حكومة ليبيا حكومية الطلحة
المصعدة سلطة حفظ سلامة الارجح والعتلات
داخل الاراضي المنطق عليها .
- (2) بصفة خاصة لا يسمح لاي شخص بان يوجد
في هذه الاراضي او بان يدخلها دون تصريح من عضو
من اعضاء القوات البريطانية غولت له السلطة
العسكرية المنصبة مع التصريح . ومع ذلك
فان السلطات العسكرية المختصة
تتقوم بتفحص كفاية التجهيزات
التي تتفق مع الامن لمسوحة

المادة السابعة

تحويل سلطة انشاء اجهزة تلغرافية وتلغونية واذاعية

- (1) تصح حكومة ليبيا لحكومة المملكة المتحدة ان تتشئ وتصمم اجهزة للاتصالات عن بعد (تليكوونيكشنون) (بما في ذلك اجهزة الالمني والاجهزة الكهربائية المغناطيسية) ضمن الاراضي المطبق عليها او الموصلة بهيها . ويجوز ايجال هذه الاجهزة باجهزة حكومية لبيها و باجهزة خارج لبيها بقسايل وشروط تتفق الحكومتان عليها .
- (2) تصح حكومة ليبيا كذلك لحكومة المملكة المتحدة بانشاء محطات اذاعة مكرية واستعمالها ضمن الاراضي المتفق عليها .

المادة الثامنة

توليد النور والقوة المحركة واستخراج مواد البنا والتشيد

- يجوز لحكومة المملكة المتحدة ان :
- (أ) تولد النور والقوة المحركة
- (ب) تصح وصنعيها وسيلة كالتا والمواد العلية للبا والانشاء كالمجارة والرميل والحصى والتراب والجبس والصلصال .
- وكذلك داخل الاراضي المتفق عليها وبالانساق بين الحكومتين في غيرها من الاراضي في لبيها للاغراض العكسية،

التصريفة من الاراضي المظوق عليها
والتي تدخل اليها وتخرج منها
حيثما تنطق عليها الحكومة
من اسم لارم لتطبيق افراض هذه
الاطاقية ولضمان سلامة القسرات
البرطانية وممتلكاتها باليهما .

المادة الخامسة

حق المرور

بناءً على طلب حكومة السلطنة
المصعدة وبالاتفاق بين الحكومتين
صددت حكومة السلطنة المصعدة
للقراض المكبرية حق مد الاطابق
وانشاء صراف للمياه وقنوات للسرى
ومكك حديدية ومد الكابلات
والاسلاك على وجه اى ارض او مياه
او نهرها او تحتها وحق صانديها
وتطبق هذه المادة على الاراضي الحكومية وعلى الاراضي
الخاضعة مع مراعاة احكام المادة ١٨ من هذه الاطاقية .

المادة السادسة

المواصلات

يجوز لحكومة السلطنة المصعدة بشرط ان توافق
حكومة ليبيا ان تشي الطرق والجسور اللازمة
وان صونها وان تحسن وتعمق المرافئ والمرات البحرية
والداخل والمراسى المؤدية الى الاراضي المظوق عليها .

الحكومتان لاصعمالها لفترات قصيرة للتدريب والتسريح . ولا تكون هذه المساحات من الارض مجاورة لمراكز أهلية بالمكان او مناطق مررومة .

(4) وتغخذ حكومة ليبيا كذلك الخطىرات لضبح تمت تصرف حكومة الملكية المتحصدة مساحات اخرى من الارض ذات اصاع معقول يتفق على انها مناسبة للاعداد المعقول للمنشآت غير الكاملة المذكورة في الملحق رقم 1 ولتريضها عند اللزوم من الاراضي والمباني التي تلم بموجب الفقرة 1 من هذه المادة .

(5) وبصورة خاصة يجوز اضافة مواد جديدة الى كتف الاراضي المنسحق عليها او تطهيرها منها بالاتفاق بين الحكومتين .

(6) تطبق هذه المادة على املاك الدولة ومع مراماة شروط المادة 18 من هذه الاتفاقية على الابهية المملوكة ملكيا خاصا .

المادة الرابعة

مراقبة الطائرات والسفن والمركبات

(1) يجوز لحكومة الملكية المتحصدة ان تصارس مراقبسة خاصة على الطائرات والسفن والمركبات التي في الاراضي المنسحق عليها وعلى الداخلة اليها والخارجة منها الا اذا اعطقت الحكومتان على خلاف ذلك .

(2) تغخذ حكومة ليبيا التدابير لفرض المراقبة على الطائرات والسفن والمركبات التي داخل المناطق

المادة الثالثة

استعمال الاراضي للاغراض العسكرية

(1) تسمح حكومة ليبيا لبيها لحكومة الملكة المصدرة بمان تصمم لاصحابها الاغراض العسكرية في الاراضي والمباني وكل شيء فيها او عليها المبنية في المطبق رقم 1 لهذه الاطراف . وتخلي الحكومة المصدرة من الاراضي والمباني المبنية في المطبق رقم 2 لهذه الاطراف ضمن الحدود المبنية فيها ولكن يجوز لها في هذه الاعمال ان تصطبها كما ذكر اعلاه وتصرف فيما بعد جميع الاراضي والمباني التي تصطبها حكومة الملكة المصدرة وقبيل لهذه الاطراف (ط هذا الاراضي الطيار لبيها في الفقرة الثالثة من هذه المادة) بالاراضي المطبق عليها .

(2) ويجوز لحكومة الملكة المصدرة ان تكلف الاراضي المطبق عليها للاغراض العسكرية ولكنها لا تقدم اية ضمانات كانت موجودة على الارض عند ما دخلتها القوات البريطانية لأول مرة كما لا تقطع الاشجار في حدود كم دون موازنة السلطات الليبية .

(3) تخضع حكومة ليبيا بين الحين والحين تحت تصرف حكومة الملكة المصدرة ساحات من الارض لتطبق عليها

الاجراءات الادارية السامية التي المعمول بها
دون التصرف بهذه الاموال لصالح اشخاص
غير معين لهم وبعثة مائة التي المعمول بها
دون سوء الاتصال في الاحكام التي التي
صممها هذه المادة وتضمن المكونين
لهذه النماذج .

(٦) يجوز صدير الاموال المشتركة بلديا
التي اشهر اليها في الفقرة (٢) من المادة
١٦ دون التمسك بقوانين بلديا ولوائحها
المركبة .

المادة الثلاثون

احكام شتى خاصة بالفرائض

(١) لا يعتبر الوجود المؤقت لاحد
اشخاص القبول البريطانية بلديا
اقامة أو موطنيا ولا يخضعه في
حد ذاته لايه فرائض او رسوم
او تكاليف بلديا سواء على دخله
او على ممتلكاته العقارية التي يعود
وجودها بلديا التي وجوده
المؤقت بها كما لا يخضع
ممتلكاته لفريبة الوفاة في
حالة وفاته . لا تطبق هذه الفقرة
على الدخل الناتج من الممتلكات
غير العقارية او من اي مؤسسة
تجارية بلديا .

(٢) لا يخضع اي مواطن بريطاني يقيم في
الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وويلز
والجزر الشمالية كما لا تخضع اية شركة مؤسسة
بموجب قوانين الملكة المتحدة لبريطانيا

اتفاقية بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا
العظمى وأيرلندا الشمالية وحكومة
المملكة للهيبة المتحدة

ان حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وشمال أيرلندا (المشار اليها فيما بعد
بحكومة المملكة المتحدة) وحكومة المملكة
للهيبة المتحدة (المشار اليها فيما بعد
بحكومة ليهيبيسا) رضية متبادلة في
تنفيذ المادة الثالثة من معاهدة الصداقة
والتصالح المبرم بينهما في ١١ يونيو
١٩١٦ في لندن في اليوم التاسع والعشرين
من يوليو سنة الف وتسعمائة
وشلات وخمسين بين صاحب
الجلالة ملكة المملكة المتحدة
المتحدة لبريطانيا العظمى
وأيرلندا الشمالية
ومالكها وأراضيها الاخرى وبين
صاحب الجلالة ملك المملكة للهيبة المتحدة
قد اتفقا على ما يلي :

المادة الاولى

التعاون الخاص بالاسباء العرب واليهود

توافق الحكومتان على التشاور من وقت
لآخر لتفرض افعال الخطوات اللازمة
والعامة للتعامل مع المأساة في الصان
مع بعضهما ومن اجلها

101

**FINANCIAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF LIBYA**

Benghazi, July 29, 1953

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the United Kingdom Government) and the Government of the United Kingdom of Libya (hereinafter referred to as the Government of Libya), desiring to give effect to Article 3 of the Treaty of Friendship and Alliance signed at Benghazi on the 29th day of July, 1953, between Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories and His Majesty The King of the United Kingdom of Libya, have agreed as follows:—

ARTICLE 1

The purpose of this Agreement is to assist Libya to enjoy conditions of financial stability and orderly economic development appropriate for securing, in relation to Libya, the objectives referred to in Article 3 of the aforesaid Treaty of Friendship and Alliance.

ARTICLE 2

In order to carry out the purpose of this Agreement the United Kingdom Government, taking account of the needs of Libya in consultation with the Government of Libya, will give financial assistance annually to the Government of Libya for the duration of the Agreement. For the five financial years from the 1st of April, 1953 to the 31st of March, 1958, £1,000,000 (one million pounds sterling) will be paid annually to Libyan development organisations existing on the 1st of April, 1953, or, as may be agreed between the two Governments from time to time, to other development organisations set up thereafter and £2,750,000 (two million seven hundred and fifty thousand pounds sterling) will be paid as financial assistance towards the Libyan budget. The sums already paid by the United Kingdom Government under interim arrangements during the current financial year, prior to the entry into force of this Agreement, shall be regarded as payments on account for that year. Before the end of each succeeding period of five years during the currency of this Agreement, the United Kingdom Government will, taking into account the needs of Libya in consultation with the Government of Libya, undertake to give such suitable financial assistance annually during the following period of five years as may be agreed between the two Governments.

ARTICLE 3

The Government of Libya will apply the United Kingdom Government's payments in accordance with the purpose of this Agreement and, with the object of aiding the United Kingdom Government to assess the financial assistance to be given during any ensuing period of five years, will provide that Government with copies of the annual consolidated Estimates as approved by the Libyan Parliament and with copies of the annual reports of the Libyan auditors as adopted by the appropriate legislatures.

ARTICLE 4

This Agreement is made subject to the continuance, except as agreed between the two Governments, of the existing Libyan currency arrangements.

ARTICLE 5

This Agreement shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible. It shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification⁽²⁾ and shall remain in force for a period of 20 years, except in so far as it may be revised or replaced by agreement between the two Governments. It shall in any case be reviewed at the end of 10 years. Before the expiry of a period of 19 years either Government may give to the other through the diplomatic channel notice of termination at the end of the said period of 20 years. If the Agreement has not been so terminated, and subject to any revision or replacement thereof, it shall continue in force after the expiry of the 20 years until the expiry of one year after notice of termination has been given by either Government to the other through the diplomatic channel.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Benghazi this twenty-ninth day of July, 1953, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

Signed on behalf of the United
Kingdom Government :

(L.S.) A. KIRKBRIDE.

Signed on behalf of the Government
of Libya :

(L.S.) MAHMUD MUNTASSER.

⁽²⁾ December 7, 1953.

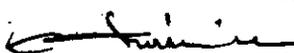
واقترارا لذلك وقسح المقعما ن
 اديسباء بنسبا* طلسى ظكرويسـض
 صميمع لكل منهما من حكومتـه
 على هذه الاعشاقية وبمنها كل منهما بختـه .

حسرت نسي صسورتين بهنغارى فى
 الهموم الطبع والعشرين من يوليو ١٩٥٣ باللغتين
 الانكليزية والعربية وكلا النصين
 صساوفى صحتـه .

من حكومة المملكة المتحدة

للهيئة العظمى وايرلندا الشمالية

(L.S.)



من حكومة المملكة العربية المتحدة



(L.S.)

الا اذا عدلت او ابدلت باغواق هـ
الحكومتين . وبمسار النظر فهنا
على كل حال في نهاية شهر
سنوات . ويجوز لاي من الحكومتين
قبل انتهاء مدة تسع اشهر سنة
ان تشعرا بالسطر الدبلوماسي
الحكومية الاخرى بانها
في نهاية العشرين سنة المذكورة .
فاذا لم تنسب الاغواق بهذه
الطريقة تظل سارية المفعول
بعد انتهاء مدة العشرين
سنة . مع خضوعها لاي
تعديل او لاي ابدال
حتى نهاية سنة
واحدة بعد ان تشعرا
احدى الحكومتين بالسطر
الدبلوماسي للحكومة
الاخرى بانها .

المادة الثالثة

تختص استخدام حكومة ليبيا مساعدا
تدفعه حكومة المملكة المتحدة
وفقا لنهاية هذه الاغراض
وبقصد مساعدا حكومة المملكة
المتحدة على تقدير السامعة
المالية التي يجب تقديمها
اشارة الى فترة من فترات المناسبات
التي تتأهلها تسرد هذه الحكومة
بمنح من تقديمات المبررات
النوية الكاملة كما وافق عليها مجلس الامة
الليبي وبمنح من القارير السودانية
لقد قفي الحسابات الليبية كما وافقت عليها
مجالس التشريع المختصة .

المادة الرابعة

ان هذه الاتفاقية خاضعة لداوم ترتيبات العطفة
التيه القائمة باستثناء ما تنفق عليه الحكومتان .

المادة الخامسة

تكون هذه الاتفاقية خاضعة
للاهرام ويتم تبادل وثائق الاهرام فسي
ليبيها فسي اقرب وقت ممكن . وتوضع
موضوع التنفيذ بتاريخ تبادل وثائق الاهرام
وتعمل سارية المفعول لمدة عشرين سنة

المادة الثانية

لغرض ادراك غايية مسندة
الاغاقية عند عدم حكومة السلطنة
المتعددة ، بعد الاخذ بعين الاعتبار
حاجية لبيها بالتشاور مع حكومة
لبيها ، مساندة مالية سنوية
لحكومة لبيها لمدة دوام مسندة
الاتفاقية . ويدفع في الخمس
السنوات المالية من اول ابريل
١٩٥٣ حتى ٣١ مارس ١٩٥٨ مبلغ
١٠٠٠٠٠٠ (مليون) جنيه استرليني سنويا
لنظمات التولية للبيها القائمة
في اول ابريل ١٩٥٣ او لنظمات
التولية الاخرى المؤسسة بعد
ذلك حسب ما يتفق عليه بين
الحكومتين من وقت لآخر
ومبلغ ٢٧٥٠٠٠٠ (مليونين وسبعمائة
وخمسين الف) جنيه استرليني
كمساعدة مالية لمسيرانية
لبيها . ويعتبر المبالغ الستة
سبب ان دفعتها حكومتها
السلطنة المتعددة بموجب ترتيبات
مؤقتة اعلا السنة المالية
الحالية قبل وضع مسندة
الاغاقية مخرج التفيد دفعات على
حساب السنة المذكورة . وستعهد حكومة
السلطنة المتعددة قبل نهاية كل فترة مسن
فترات السنوات الخمس التالية اعلا سريان
هذه الاتفاقية بان عدم ، بعد الاخذ
بعين الاعتبار حاجية لبيها بالتشاور مع
حكومة لبيها ، مساندة مالية سنوية مناسبة
حسب ما يتفق عليه الحكومتان ، لمدة السنوات الخمس
التالية .

اعواقية مالبيسة

بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى

وايرلندا الشمالية وبين حكومة

المملكة اللهيبة المتحدة

ان حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
 وايرلندا الشمالية (المشار اليها فيما بعد
 بحكومة المملكة المتحدة) وحكومة المملكة
 اللهيبة المتحدة (المشار اليها فيما بعد
 بحكومة ليهيبيسا) رغبية متبهما في تنفيذ
 المسادة الثالثة من معاهدة الصداقة
 والتحالف الموقع عليهما بينهما في
 اليوم التاسع والعشرين من يوليوس سنة الف
 وتسعمائة وثلاث وخمسين بين صاحبة الجلالة
 ملكة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
 وايرلندا الشمالية ومالكهيسا
 واراضهيسا الأخرى وبين صاحب الجلالة
 ملك المملكة اللهيبة المتحدة قد اتفقتا
 على ما يلي :

المسادة الاولى

ان الغمايسة من هذه الاعواقية هي
 مساعمة ليهيبيسا على التمتع بحمالة من
 الاستمرار المالي وبمواقتصادى منظم مسلائم
 بالنسيبة لليهيبيسا لادراك الاهداف المشوار
 اليها في المسادة الثالثة من معاهدة
 الصداقة والتحالف المذكورة آنفا .

EXCHANGE OF NOTES

Regarding the Operation of the Treaty and Military and Financial Agreements before the Exchange of Instruments of Ratification.

No. 1

*Her Majesty's Minister in Libya to the Libyan Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs*

Your Excellency,

Benghazi, July 29, 1953

I have the honour to propose, on instructions from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, that the provisions of the Treaty of Friendship and Alliance, the Military Agreement and the Financial Agreement signed this day between the United Kingdom and Libya should, in view of the need for continuity in the military and financial relationship between our two Governments, operate in any period during the remainder of the financial year ending on the 31st of March, 1954, which may now elapse before the exchange of instruments of ratification of the said Treaty and Agreements, and should thereby supersede the Anglo-Libyan Interim Agreement of the 21st of March, 1953.⁽³⁾

If the Libyan Government accept this proposal, I have the honour to suggest that the present Note and your Excellency's reply in that sense should be regarded as placing formally on record the Agreement reached between our two Governments in this matter.

I avail. &c.

A. KIRKBRIDE.

⁽³⁾ "Treaty Series No. 22 (1953)," Cmd. 8810.

The Libyan Prime Minister and Minister for Foreign Affairs to
Her Majesty's Minister in Libya

المملكة الليبية المتحدة
وزارة الخارجية
مكتب الوزير

بغضاري في ٢٩ يوليو ١٩٥٢

يا صاحب المعادة:

اشرف باحاطكم طما بعلم مذكركم بتاريخ اليوم التي
صهبا كما يلي :

" بلا طسي هليجات من حكومة المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ونظرا لضرورة الاستمرار
في العلاقات المتكوية والثابتة بين حكومتنا اشرف بان
اقتني بان تكون احكام كل من معاهدة الصداقة والتحالف
والاضاقية المتكوية والاضاقية المالية المرفح عليها
اليوم بين المملكة المتحدة وليبيا نافذة فسي
اي وقت اصحابا بقية السنة المالية الليبية
تعملي في ٣١ مارس ١٩٥٤ وقد عظمي قيسل
تبادل وثائق الابرار للمعاهدة والاضاقية
الذكورية وبان عمل بذلك عمل الاضاقية
الانكليزية لليبية الموقعة تاريخ ٢١ مارس ١٩٥٢ .

اذا قبلت حكومة ليبيا هذا الاقتراح اشرف بان اقتني
بان تعتبر هذه الذكرة ورد دولكم عليها بغير المعنى كتسجيل
رسمي للاطلاق الذي تم بين حكومتنا في هذا المرفح .

٢ - واي افيدكم بان حكومة ليبيا ترحب بالاقتراح الذي ضمنه
مذكركم ووافق على اخبار تبادل هاتين الذكرتين صجيلا رسميا
للاطلاق الذي تم بين حكومتنا في هذا المرفح .

انجسر هذه الفرصة لا تقدم لعمادكم شعور احترامنا
الخالق .

(مصدق النظر)

رئيس الوزراء وزير الخارجية

خسرة صاحب المعادة
السير اليك كركمبايد

وزير حامية الجلالة البريطانية بليبيا

بغضاري

(Translation)

*United Kingdom of Libya,
Ministry of Foreign Affairs,
Benghazi, July 29, 1953.*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of to-day's date in the following terms:—

[As in No. 1.]

In reply I have the honour to inform your Excellency that the Government of Libya agree that your Note, together with the present reply in that sense, should be regarded as constituting an Agreement between our two Governments in this matter.

Please accept, &c.

M. MUNTASSER.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1.

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1954

Price 2s. 6d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN